



Историческая эрудиция составителя “Слова о Халкидонском соборе”*

The Historical Erudition of the Compiler of *The Word on the Council of Chalcedon*

**Дмитрий Георгиевич
Полонский**

Архив Российской Академии наук
(Москва)

Dmitri G. Polonski

Archive of the Russian Academy
of Sciences (Moscow)

Резюме

В статье рассматриваются обстоятельства создания и история бытования в славянской рукописной традиции памятника книжности, повествующего о христологических спорах V в. и событиях вокруг IV Вселенского (Халкидонского) собора. Приводится перечень 42 восточнославянских рукописей XV–XVII вв., содержащих историко-догматическое произведение под названием “Слово о Халкидонском соборе”. Оказывается, что в 39 списках этот памятник служит введением к полному тексту славянского перевода послания римского папы Льва I Великого константинопольскому архиепископу Флавиану, которое было принято IV Вселенским собором в качестве важнейшего вероучительного документа (451 г.). Как свидетельствует происхождение рукописей, в XV–XVII вв. “Слово о Халкидонском соборе” вместе с переводом послания папы Льва активно читалось и переписывалось в монастырях и храмах Москвы, Волока Ламского, Переславля Рязанского, Великого Новгорода, а также на русском Севере. Славянский перевод послания папы Льва Великого, как показал в 1848 г. его первый исследователь О. М. Бодянский, был осуществлен с греческого языка в XII в. монахом Феодосием. Однако атрибуция этому переводчику “Слова о Халкидонском

* Сердечно благодарю А. А. Пичхадзе, А. А. Турилова и Ф. Б. Успенского за ценные замечания, высказанные при обсуждении соображений, легших в основу данной работы.

соборе” остается недоказанной. В настоящей работе показано, что анонимный составитель “Слова о Халкидонском соборе” был хорошо осведомлен о событиях церковной истории V в. Он знал и помнил многие исторические подробности, которые скорее всего мог напрямую почерпнуть из греческих, но не переводных славянских источников. Вместе с тем, исторические неточности, которые допустил составитель, заставляют предполагать, что он наверняка не имел перед глазами текстов, на которые мог бы опереться для проверки сообщаемых им сведений, а полагался на свою память, которая иногда его подводила. Тем не менее, несмотря на отдельные фактические ошибки и компилятивный характер изложения, краткое “Слово о Халкидонском соборе” оказывается в некоторых аспектах информативнее сообщений ряда византийских хронистов.

Ключевые слова

славянская рукописная традиция, славянские письменные источники, переводы с греческого на славянский, Вселенские соборы, Халкидон, папа римский Лев I Великий, архиепископ Флавиан Константинопольский, Феодосий Грек, Осип Максимович Бодянский, византийские хроники

Abstract

The article focuses on a literary monument presenting Christological debates of the 5th century and the circumstances of the Fourth Ecumenical Council (the Council of Chalcedon), its sources, and the history of dissemination in the Slavic manuscript tradition. It introduces a list of forty-two East Slavic manuscripts of the 15–17th centuries, including *The Word on the Council of Chalcedon*, a work on the history of Christianity and its dogmas. In thirty-nine of the manuscript copies, the literary monument serves as an introduction to the Slavic translation of Pope Leo the Great's Tome to Archbishop Flavian of Constantinople (449), confirmed by the Fourth Ecumenical Council as an essential document of dogma. Judging by the provenance of the manuscript sources, in the 15–17th centuries *The Word on the Council of Chalcedon*, along with the translation of Pope Leo's Tome, were widely read and copied in the monasteries and churches of Moscow, Vologda, Pskov, Pereyaslavl-Ryazansky, and Novgorod Veliky, as well as those of northern Russia. As its first researcher, O. M. Bodianskii, showed in 1848, the Slavic translation of the pope's Tome was made from Greek by the monk Feodosii (“Theodosius the Greek”) in the 12th century. However, the attribution of *The Word on the Council of Chalcedon* to the same translator remains to be proved. The present work shows that the anonymous compiler of *The Word on the Council of Chalcedon* was well aware of the church history of the 5th century, remembering many historical details he would most probably have come across in Greek rather than in translated Slavic sources. On the other hand, several historical mistakes made by the compiler suggest that he lacked the texts necessary to verify the facts and had to rely on his memory, which occasionally failed him. Nevertheless, despite occasional factual errors and a compilative narrative structure, *The Word on the Council of Chalcedon* is in some ways more informative than many Byzantine chronicles.

Keywords

Slavonic manuscript tradition, Church Slavonic written sources, translation from Greek into Old Church Slavonic, Ecumenical Councils, Chalcedon, Pope Leo the Great, Archbishop Flavian of Constantinople, Theodosius the Greek, Osip Bodianskii, Byzantine Chronicles

1. Археографические сведения

“Слово о Халкидонском соборе” (далее — СХС) не является названием, строго закрепленным в историографии за памятником, выявлению списков и источников которого посвящена настоящая статья. Небольшое анонимное славянское сочинение с заголовком “О четвертом соборе, иже в Халкидоне, слово святых отец шестисот и тридесят”, содержащее предысторию и изложение событий на состоявшемся в 451 г. в Халкидоне IV Вселенском соборе, О. М. Бодянский называл “сказанием” [Бодянский 1848: XVI], архиеп. Филарет (Гумилевский) — “повестью” [Филаретъ 1859: 46–47], а А. А. Шахматов — “словом” [Шахматовъ 1897: 828]. Последнее наименование, как правило, встречающееся в рукописях, используется и в данной работе.

Несмотря на то что СХС еще в начале XIX в. оказалось в поле зрения археографов, это сочинение парадоксальным образом относится к не слишком известным, но весьма распространенным памятникам восточнославянской книжности. Кроме того, СХС до сих пор, насколько мне известно, не замечено ни в греческих, ни в южнославянских списках — и этот факт, с учетом исторических сведений, позволяет полагать, что памятник был составлен в восточнославянских землях.

Впервые СХС отмечено как “Слово”, входящее в сборник XV в. в описании рукописей Иосифо-Волоколамского монастыря, составленном в 1817 г. П. М. Строевым по поручению графа Н. П. Румянцева и полностью напечатанном только в конце столетия [Строевъ 1891: Отд. I. № IX. С. 5]; современный шифр кодекса *Волок431*: л. 294об.–296об. Первое печатное упоминание СХС в каталоге рукописных книг принадлежит К. Ф. Калайдовичу и П. М. Строеву, указавшим этот текст в составе сборника под названием “Пятидесятница” XVI в. из собрания рукописей Ф. А. Толстого [Калайдовичъ и Строевъ 1825: Отд. I. № 106. С. 57], современный шифр *РНБ224*: л. 339об.–341об.

Первый и единственный раз СХС опубликовано О. М. Бодянским [1848: 1–3] по списку первой четверти XV в. *Увар509*: л. 299 об.–301. Первый исследователь и публикатор памятника отметил, что в этом кодексе текст СХС предшествует переведенному с греческого языка посланию (“Томосу”) римского папы Льва I Великого константинопольскому архиепископу Флавиану о соединении божественной и человеческой природ в единой ипостаси Христа, направленному против вероучения Евтихия. Это догматическое сочинение было написано 13 июня 449 г. на латинском языке и отправлено Флавиану [ARENS 1982: 88], а 10 октября 451 г. в греческом переводе¹ оглашено на IV Вселенском соборе в

¹ Текст “Томоса” папы Льва I, полностью и в отрывках, сохранился в более чем 50 греческих списках X–XVI вв. [*Pinakes*], из которых 18 были привлечены

Халкидоне, участники которого после семидневных обсуждений решили, что в послании содержится исповедание веры “отцов и апостолов”, провозглашенное через папу Льва самим апостолом Петром [Болотов 1918: 286–287; SELLERS 1961: 109–115]². Как писал О. М. Бодянский, “Послание или Епистолия тесно связано с Сказанием «о четвертем Сборе, иже в Халкидоне», само собой из него вытекает, составляя как бы продолжение его” [Бодянский 1848: XV]. Изучив предисловие и послесловие к славянскому переводу папского послания, О. М. Бодянский установил личность инициатора перевода — внука великого князя киевского Святослава Ярославича, Святоши Давыдовича (ок. 1080 – после 1142/1143 г.), постригшегося в 1106 или 1107 г. в Киевском Печерском монастыре [ПСРЛ, 1/1: 281; 2: 258; 6/1: 218] и известного по сказанию Киево-Печерского патерика под именем Николы Святоши [Абрамовичь 1911: 185].

Наблюдения О. М. Бодянского, указавшего, что в предисловии переводчик послания римского понтифика инок Феодосий³ говорит о вдохновителе своего труда над “богомудрой и догматской епистолией” как о живом, а в послесловии — уже как об усопшем, позволили определить Киев как вероятное место создания славянского перевода и установить, что труд переводчика был завершён после кончины Николы Святоши. Существенно, что Феодосий выступает автором славянского памятника наряду с папой Львом I. Еще О. М. Бодянский обратил внимание на это обстоятельство, подчеркнув, что он “встречается нам [. . .] в двойном виде, как *переводчик* [. . .] и как *писатель* предисловия и послесловия к этому своему переводу” (курсив О. М. Бодянского [1848: XXI]). Таким образом, в *Увар509* (впрочем, так же, как в *Волок431* и *РНБ224*) оказываются связанными четыре различных сочинения: СХС, предисловие Феодосия, выполненный им перевод папского послания и послесловие переводчика.

После издания в 1848 г. работы О. М. Бодянского составители печатных описаний ряда рукописных собраний неоднократно указывали на факты вхождения в сборники XV–XVII вв. “Слова о Халкидонском соборе” и переводной “епистолии” папы Льва. В том же году П. М. Строев

Э. Шварцем для подведения разночтений в публикации [АСО 2, 1/1: V–XVII, XVIII].

² Публикация греческого текста “Томоса” папы Льва архиеп. Флавиану: [PL, 54: 756–780; АСО 2, 1/1: 10–19]; библиография исследований, посвященных этому догматическому посланию, исчисляется десятками наименований: [ARENS 1982: 705–713; WESSEL 2008: 389–408; GREEN 2008: 254–266; NEP 2009: 170–178].

³ В историографии переводчик получил именование Феодосия Грека [Буланина 1987; Подскальски 1996: 294–298]. Как справедливо отмечали С. Франклин и Д. М. Буланин, признание переводчика греком по происхождению сомнительно [FRANKLIN 1992: 72; Буланин 2014: 560].

в изданном им каталоге собрания И. Н. Царского отметил еще два списка СХС [СТРОВЕВЪ 1848: № 612, с. 654–663; № 364, с. 353–355]. В 1870–1890-е гг. присутствие названных произведений в рукописях описанных ими собраний также отмечали, в частности, В. М. Ундольский [1870: 412–418, 418–423, 425–429], архим. Амфилохий (Сергиевский-Казанцев) в описании библиотеки Воскресенского Ново-Иерусалимского монастыря [Амфилохий 1876: 161–166], иеромонахи Иларий и Арсений из Троице-Сергиевой Лавры [Иларий и Арсений 1878: 33–35], иеромон. Иосиф в описании части собрания Иосифо-Волоколамского монастыря [Иосифъ 1882: 51–57, 61–65], И. Я. Порфирьев с сотрудниками в описании рукописей Соловецкого монастыря [ПОРФИРЬЕВЪ 1885: 451–457], архим. Леонид (Кавелин) в описании части собрания Московской духовной академии [ЛЕОНИДЪ 1887: 54–60] и собрания А. С. Уварова [ЛЕОНИДЪ 1891: № 329, с. 428–436; 1894: № 1774, с. 19–21], а затем в XX в. — Д. И. АБРАМОВИЧЪ [1907: 131–154] и Г. П. ГЕОРГИЕВСКИЙ [1915: 344–345]. Фактически значительный массив информации о списках СХС и “эпистолии” Льва I мог быть накоплен уже в XIX – нач. XX вв., однако в основном эти сведения остались разрозненными. Единственный известный мне опыт их систематизации тех лет был предпринят Н. К. Никольским, собравшим в своей картотеке сведения о семи списках СХС и перевода Феодосия⁴. О других рукописях СХС и “эпистолии” знали только отдельные специалисты, но и они явно не имели подробной картины бытования этого памятника. Например, в отношении хранившейся в Государственном историческом музее в Москве рукописи Чуд262 работавший там в 1920-х гг. научным сотрудником А. Д. Седельников сделал запись в инвентарной книге: “Один из старейших списков” [ПРОТАСЬЕВА 1980: 148]. Таким образом, исследователю первой половины XX в. было известно, что рукописей “эпистолии” по крайней мере несколько. Во второй половине XX в., несмотря на то, что были изданы описания славянских рукописных книг, вводившие в научный оборот новые для того времени списки, содержащие СХС и комментированный перевод Феодосия [ЩАПОВ 1959: 73–77; ТИХОМИРОВ 1963: 299–303], эти сведения тоже не получили специального внимания исследователей. Так, вопреки указаниям археографов, Т. В. Буланина полагала, что “перевод «эпистолии» Льва I известен на сегодняшний день в единственном списке [. . .], по которому он был опубликован О. Бодянским” [БУЛАНИНА 1987: 460]. В новейшем критическом обзоре связанных с переводом Феодосия исследований Д. М. Буланин также сообщил, что “до недавнего

⁴ Номера карточек с указанием современных шифров рукописей в *Картотеке Никольского*: №№ 543 – Волок433, 544 – Увар384, 545 – Син996, 546 – РНБ224, 95450 – Волок431, 95452 – Унд560, 95455 – ТСЛ678.

времени на учете был всего лишь один список памятника”, то есть *Увар509* [Буланин 2014: 566]. На самом же деле учет и введение списков в научный оборот осуществлялись археографами еще с первой половины позапрошлого столетия, причем эти труды относились к хорошо известным рукописным собраниям и были начаты до выхода в свет работы О. М. Бодянского. Проблема состояла в том, что учтенные сведения не обобщались и не систематизировались.

Положение изменилось в конце прошедшего столетия, когда в фундаментальном каталоге Т. В. Черторицкой были опубликованы сведения о десяти списках СХС, входивших в триодные четьи сборники [СЕРТОРІСКАЈА 1994: 419–420]. Однако корпус из четырех отмеченных выше текстов (СХС, предисловие Феодосия, “эпистолия” Льва I, послесловие переводчика) исследовательница структурировала своеобразно и, на мой взгляд, неоправданно, выделив СХС как самостоятельное произведение [ивид.: №18.0.05], потом все четыре памятника как одно целое, тем самым еще раз учтя СХС [ивид.: №18.0.06], затем отдельно предисловие переводчика под названием “Сказание римския епистолии” [ивид.: №18.0.07], и, наконец, перевод послания папы Льва в соединении с послесловием Феодосия [ивид.: №18.0.08].

Перечень списков, приведенных в каталоге Т. В. Черторицкой, следует существенно расширить: с учетом как собранных ею данных, так и сведений, известных археографам XIX–XX вв., удалось выявить и систематизировать сведения о 42 кодексах триодных и минейных Торжественников, июльских Миней четьих и иных сборников XV–XVII вв., содержащих СХС⁵. Таким образом, оказывается, что широкое распространение памятника обусловлено восточнославянской книгописной традицией составления сборников уставных чтений⁶. Как показывает

⁵ Я глубоко признателен А. А. Турилову, который указал мне списки *Маз616* и *Мальц227*, и Л. В. Мошковой, предоставившей детальное описание первого из них. Моя искренняя благодарность также адресована А. Б. Бильдог, С. А. Волковой, Г. С. Гадаловой, Е. Д. Конусовой, Ж. Л. Левшиной, А. Г. Хачаянц, М. Ю. Глазкову и А. Б. Постникову за помощь, оказанную при работе в хранилищах рукописей Владимира, Пскова, С.-Петербурга, Саратова и Твери.

⁶ Предварительные наблюдения над принципами включения СХС вместе с комментированным переводом Феодосия в уставные четьи сборники приведены в работе [Полонский 2012], где список *Пер3* ошибочно датирован XIV в. вместо правильной датировки пер. четв. XV в., на что мне впоследствии указал А. А. Турилов. Замечу, что Д. М. Буланин, основываясь на неполных данных, приведенных в моих прежних публикациях, счел, что я “не принял во внимание” списки, учтенные в каталоге Т. В. Черторицкой [Буланин 2014: 567]. Это не так. Сведения о выявившихся списках в сопоставлении с данными этого каталога я не раз сообщал на различных семинарах и конференциях: семинаре под руководством Ф. Б. Успенского в Институте славяноведения РАН (Москва, сентябрь 2012); международной конференции “VII Загребинские чтения. Хранители рукописной книги: традиции и преемственность” в РНБ (С.-Петербург, октябрь 2012); конференции “Информационная структура текстов

происхождение рукописей, памятник активно читался и переписывался в монастырях и храмах Москвы, Волока Ламского, Переславля Рязанского, Великого Новгорода, а также на русском Севере. В хронологическом отношении списки СХС распределяются следующим образом⁷:

- **XV в. (14 списков):** *Увар509* (л. 299об.–301), *Пер3* (л. 3–4об.)⁸, *Ела2111* (л. 222об.–225), *Чуд262* (л. 368об.–370), *ИИСО53* (л. 529об.–531)⁹, *Увар511* (л. 304об.–307об.), *Унд560* (л. 294–295об.), *Пон148* (л. 425об.–426об.), *Увар384* (534об.–535об.), *Тих420* (л. 254об.–256об.), *Лук85* (л. 217–218), *РНБ895* (л. 631–632об.), *РНБ900* (л. 536об.–537об.), *Арх40* (л. 213–214об.);

- **кон. XV – нач. XVI вв. (5 списков):** *Волок431* (л. 294об.–296об.), *НАРК30* (л. 557об.–559)¹⁰, *ВМ5636* (л. 356–357об.), *Унд561* (л. 522–524об.), *Унд564* (л. 236об.–238);

- **XVI в. (20 списков):** *ТСЛ678* (л. 277–280), *Воскр109* (л. 155–156об.), *Волок433* (л. 198–200), *Соф1323* (л. 134об.–138об.), *Погод199* (л. 447об.–449об.), *Син996* (л. 188об.–189), *Син182* (л. 248об.–249об.), *Маз616* (л. 164об.–189об.), *МДА95* (л. 229об.–231об.), *Унд1249* (л. 284–286), *СОР1133* (л. 246об.–250), *Мальц227* (л. 127об.–130об.), *Рогож558* (л. 345об.–347об.), *ГАТО981* (л. 418–419), *РНБ224* (л. 339об.–341об.), *Арх108* (л. 340–342), *Тих235* (л. 824об.–827об.), *Погод817* (л. 282об.–284об.), *РНБ686* (л. 163об.–165об.), *Чуд316* (л. 496–498);

- **кон. XVI – нач. XVII вв. (1 список):** *Писк129* (л. 843об.–845);

- **XVII в. (2 списка):** *Сол516* (л. 145об.–147об.), *Больш412* (л. 366–367об.).

Сопоставление составов некоторых из перечисленных кодексов не раз становилось предметом внимания археографов и текстологов: так, Г. П. Георгиевский заметил сходство значительных по объему фрагментов содержания триодных Торжественников *Больш412* и *Унд564* [Георгиевский 1915: 344–345]; Т. Д. Алексеева сопоставила содержание

разных жанров и эпох” в Институте языкознания РАН (Москва, май 2013); VI круглом столе “Древняя Русь и германский мир в историко-филологической перспективе” (Москва, июнь 2013); VII международной научной конференции “Комплексный подход в изучении Древней Руси” (Москва, сентябрь 2013) и др.

⁷ В приводимом ниже перечне в ряде случаев без специальных оговорок уточнены типологические характеристики сборников и датировки рукописей по сравнению с печатными описаниями (см. перечень рукописных источников в конце этой статьи).

⁸ Недавно установлено, что эта рукопись, выполненная писцом Серапионом, была частью кодекса *ОЛДП 215* [Левшина 2013].

⁹ Этот кодекс de visu мной не изучался, сведения приводятся по печатным описаниям. Следует заметить, что датировка кодекса 1440-ми гг. [СЕРТОРИСКАЈА 1994: №9.011, S. 557] получена путем расчета “средней статистической нормы” [Черторицкая 1977: 163–164], поскольку разброс датировок по различным филиграммам колеблется от 1399 до 1469 гг.

¹⁰ Список известен мне по фотокопии.

сборников *Волок431* с *Поп148*, *Рогож558* и *Унд1249* [АЛЕКСЕЕВА 1976: 240–243]; Т. В. Черторицкая отметила совпадение состава *Арх40* с триодными частями *ИИСО53* и *РНБ900* [ЇЕРТОРІСКАЈА 1994: 559]; М. Димитрова привлекала сведения о составе *Увар384*, *Увар509*, *ИИСО53*, *РНБ895*, *РНБ900*, *ОЛДП215*, *Лук85* и ряда других рукописей для поста-тейного сравнения с содержанием “Златоуста” Ягича *РНБ. Q.n.I.56* [ДИМИТРОВА 2011: 62–78]; Ж. Л. Левшина обратила внимание на сходство составов *ИИСО53* и *НАРК30* с *ОЛДП215*, включавшего ранее *Пер3* [ЛЕВШИНА 2013: 31–32]; наконец, недавно М. А. Спасова и А. В. Пигин выявили в составе *НАРК30* группу архаических переводов греческих го-милией, сопоставив их с текстами нескольких славянских рукописей, в том числе *ОЛДП215*, *Волок431*, *РНБ895* [СПАСОВА и ПИГИН 2014].

Как можно заметить, в составе триодных Торжественников и триодных частей Торжественника общего СХС вместе с прокомментированной переводчиком Феодосием “эпистолей” папы Льва встречаются ранее, чем в других сборниках — в пер. четв. XV в. (*Увар509*; *Елаг111*; *Пер3*); в минейных Торжественниках — во втор. пол. XV в. (*Унд560*); затем в пер. четв. XVI в. памятник входит в Минеи четьи (*ТСЛ678*)¹¹.

Для настоящего исследования важно, что корпус из четырех свя-занных с Халкидонским собором текстов (СХС, предисловие Феодосия, “эпистолия” папы Льва I и послесловие переводчика) содержится в пол-ном составе в 39 из отмеченных выше 42 списков. В оставшихся трех рукописях СХС также присутствует целиком, но в отношении полноты корпуса они являются дефектными, причем характер дефектов различ-ен¹². Таким образом, почти в четырех десятках списков присутствует устойчивая связь СХС с полным текстом прокомментированного Феодосием перевода послания папы Льва I, и этот факт плохо согласуется с указанием Т. В. Черторицкой на то, что отдельные части корпуса “могли восприниматься как самостоятельные сочинения” [ЇЕРТОРІСКАЈА 1994:

¹¹ В *ТСЛ678*, как следует из кодикологического анализа А. М. Молдована, СХС вместе с переводом “эпистолии” и комментариями Феодосия (предисловием и послесловием) находятся на листах поздней части этого кодекса-конволюта и выполнены в 1520-е гг. двумя писцами под редакцией третьего [Молдован 1981: 65–70].

¹² В *Унд564* на л. 239об. из-за утраты листов текст “эпистолии” обрывается, а в кодексе *Погод817* на л. 286об. незавершенность списка обусловлена сознательным пропуском писца, который привел лишь пять первых строк перевода папского послания, оставив на листе место для последующего текста, но не закончил его. Соответственно отсутствует в двух этих кодексах и послесловие переводчика. Дефект рукописи *Лук85* иной: здесь присутствуют СХС, предисловие и послесловие переводчика, но полностью опущен перевод “эпистолии”, что, по-видимому, следует объяснить особенностями работы писца Ивана Михайловича, который многократно отвлекался от своего труда, записывая на полях кодекса жалобы на утомление, голод и похмелье. Эти записи опубликованы в [Щапов 1959: 73–75].

420]¹³. Вместе с тем, если перевод Феодосия, по справедливому выражению А. В. Назаренко, остается “практически неизученным памятником”, с которым “связано немало загадок” [Назаренко 2001: 642], то в еще большей мере эти слова следует относить к “Слову о Халкидонском соборе”.

2. Авторство, содержание и источники “Слова о Халкидонском соборе”

2.1. Вводные замечания

Обращаясь к проблеме авторства СХС, нужно заметить, что имя составителя памятника, как и время его создания до сих пор достоверно не установлены. Исследователи выражали противоположные мнения по этому вопросу: так, А. А. Шахматов, благодаря которому переводчик послания Льва I вошел в историографию под именем Феодосия Грека, не сомневался, что именно он и был составителем СХС [Шахматовъ 1897: 828], тогда как А. И. Соболевский уверенно, но не приводя обоснований утверждал, что автором СХС был не Феодосий, а “другой, уже русский ревнитель православия” [Соболевский 1914: 97]. И то, и другое предположение до настоящего времени остается не только не доказанным, но и не подкрепленным убедительными аргументами.

Несмотря на то что СХС композиционно и тематически связано с осуществленным Феодосием переводом папского послания, приписывать авторство этому переводчику без привлечения дополнительных сведений было бы неосновательно.

Вместе с тем, во-первых, как свидетельствуют десятки списков, СХС практически не встречается в источниках как самостоятельное произведение. Во-вторых, в финале текста памятника особо подчеркивается вероучительное значение послания папы Льва I, провозглашенное IV Вселенским собором (подробнее об этом ниже), что тем самым создает явный композиционный переход к комментированному переводу папского послания, помещавшемуся в славянских рукописях после СХС. В более чем 50 византийских рукописях, содержащих греческий текст послания папы Льва I, ни в одном известном случае не выявлен сопроводительный текст, близкий по содержанию к СХС [*Pinakes*]. Не

¹³ Единственная известная мне рукопись, где содержится текст переведенной “эпистолии” папы Льва I, но исключены СХС, предисловие и послесловие Феодосия, — некалендарный историко-гомилетический сборник РНБ F.IV. № 835 (XVII в.), в описании названный Хронографом [Отчетъ ИПБ 1902: 168–176]. Это явное свидетельство в пользу тезиса Т. В. Черторицкой, однако ясно, что состав сборника не отражает обширной традиции бытования корпуса как целостной совокупности произведений.

обнаружен такой текст и среди сказаний о Вселенских соборах, широко распространенных в греческих канонических сборниках и догматических сочинениях [Munitiz 1974: 149–170]: СХС отличается от множества таких произведений более пространным изложением и вниманием составителя к подробностям исторических событий. Поэтому можно полагать, что СХС было специально составлено либо Феодосием, либо иным лицом в качестве вводного сочинения, предвещающего комментированный перевод послания римского понтифика.

Таким образом, *terminus post quem* создания СХС следует определять серединой XII в., когда, видимо, был закончен перевод послания папы Льва I¹⁴, а *terminus ante quem* — очевидно, первой четвертью XV в., на которую приходится старшие из известных списков, к которым относятся *Увар509*, *Елаг111*, *Пер3*. Пока нет достаточных сведений, которые позволили бы сузить этот широкий, охватывающий более двух с половиной столетий хронологический интервал, на протяжении которого характер бытования памятника в рукописях остается неизвестным. Соответственно, нет оснований утверждать, что СХС было составлено одновременно с комментированным переводом послания папы Льва I, и тем более считать, что весь комплекс исходно предназначался для календарных сборников уставных чтений.

Заметим, что в послесловии Феодосия к переводу послания Льва I также содержатся комментарии исторического характера, касающиеся действий и судьбы архиепископа Флавиана, его переписки со Львом I, а также сведение о том, что понтифик лично не присутствовал на IV Вселенском соборе в Халкидоне [Бодянский 1848: 18–19]. Это обстоятельство позволяет допускать, что СХС составлялось не одновременно с комментированным переводом, и, возможно, разными лицами, потому что иначе фигурирующие в послесловии исторические комментарии были бы включены в СХС, образуя более целостную композицию. Г. Подскальски справедливо отметил, что папское “послание переведено целиком, за исключением последнего абзаца” [Подскальски 1996: 297, прим. 778]. Этот абзац, сохранявшийся в греческих списках, содержит перечисление имен легатов Льва I, направлявшихся им в Константинополь для передачи “Томоса” Флавиану [АСО 2, 1/1: 19–20]. Тот факт, что переводчик позволил себе опустить эти имена, очевидно, показывает, что Феодосия и инициатора его труда Николу Святошу интересовало богословское содержание, а не конкретно-историческая сторона посла-

¹⁴ Предположение о вероятной датировке осуществления славянского перевода 1151 г. и мотивах переводчика тезисно сформулировано в сообщении [Полонский 2013], в ближайшее время я надеюсь посвятить этим вопросам отдельную статью.

ния, комментарий для которой в виде СХС и отчасти послесловия переводчика понадобились позднее.

В связи с этим интересны, но явно недостаточны для решительных выводов суждения К. А. Костромина, который, основываясь на публикации О. М. Бодянского, обратил внимание на “разность языка” СХС, предисловия Феодосия и его перевода, и, охарактеризовав СХС как “красивый литературный текст”, предисловие — как “труднопонятный набор слов и словосочетаний, написанный человеком, плохо владевшим славянским языком”, а сам перевод послания Льва I — как “вполне вразумительный”, выдвинул гипотезу о соотношении времен написания различных частей корпуса [Костромин 2011: 62]. Полноценное лингвотекстологическое исследование, которое могло бы приблизить нас к ответам на вопросы об авторстве, времени и месте составления СХС, пока отсутствует¹⁵, поэтому представляется немаловажным прояснение проблем исторического и источниковедческого характера, возникающих при обращении к тексту памятника.

2.2. Содержание “Слова о Халкидонском соборе”

Рассказ составителя СХС охватывает четырехлетний период и включает краткое изложение событий 448 г. на поместном соборе в Константинополе, проведенном под председательством архиепископа Флавиана; затем излагаются события на созванном императором Восточной Римской империи Феодосием II в 449 г. II Эфесском соборе (позднее благодаря папе Льву I получившем в терминологии сторонников халкидонской христологии название “Разбойничье”¹⁶); наконец, завер-

¹⁵ На мой взгляд, без детального сопоставительного лингвотекстологического исследования, требующего, в частности, анализа лексики и грамматики текстов отдельных частей всего четырехчастного корпуса, невозможно не только доказательно атрибутировать СХС переводчику Феодосию, но и разрешить ведущийся с конца XIX в. спор об атрибуции “Слова о вере крестьянской и о латынской”, подробному историографическому обзору которого посвящена работа [Костромин 2011]. Единственное историографическое дополнение, которое уместно сделать к обстоятельной статье К. А. Костромина, касается мнения Г. С. Баранковой, отказавшейся рассматривать версию об отождествлении Феодосия Грека с одноименным игуменом и полагающей, что составитель славянского переложения послания папы Льва мог принадлежать к “кругу переводчиков при митрополичьей кафедре” [Баранкова 2003: 319]. Хотя в работе К. А. Костромина приведены новые аргументы в пользу авторства “Слова о вере крестьянской и о латынской” Феодосия Грека (которого он считает игуменом Киево-Печерского монастыря) и исследователь полагает, что они лучше обосновываются “косвенными свидетельствами, чем противоположное мнение” об атрибуции памятника Феодосию Печерскому, ему самому “вопрос представляется окончательно не решаемым”.

¹⁶ Формулировка употреблена папой Львом I в письме императрице Пульхерии 26 июня 451 г. [АСО 2, 4: 51]. В СХС, впрочем, это название применительно к II Эфесскому собору не используется.

шается рассказ изложением деяний IV Вселенского собора в Халкидоне в 451 г. и сообщением о его итогах. Даты событий, однако, нигде в тексте не приводятся¹⁷.

Автор СХС начинает сочинение с краткого введения, где в первую очередь перечисляет важнейших, с его точки зрения, исторических лиц, действовавших во время Халкидонского собора. Он последовательно называет императора Восточной Римской империи (в славянском варианте титулатуры — “царя”) Маркиана; папу римского Льва I и затем константинопольского патриарха Анатолия (сменившего на кафедре скончавшегося в 449 г. архиепископа Флавиана, адресата послания папы Льва I). Далее автор называет лиц, которых осудил Халкидонский собор: защитника монофиситов александрийского патриарха Диоскора и духовного лидера монофиситского вероучения, авторитетного архимандрита одного из константинопольских монастырей Евтихия. Характер этого перечисления действующих лиц весьма схож с преамбулой, которой начинается посвященный IV Вселенскому собору раздел статьи *О стѣнхъ и мирьскыхъ шести съборѣхъ*, помещенной в Изборнике 1073 г.¹⁸, где также названы Маркиан, папа Лев, затем архиепископ (после Халкидонского собора — патриарх) Ювеналий Иерусалимский (его имя, однако, отсутствует в СХС), потом Анатолий, после чего следуют имена Евтихия и Диоскора [*Изборник 1073: 24об.*]¹⁹. После перечисления имен сходство между этими текстами заканчивается: сущность учения монофиситов в СХС описана не так, как в статье Изборника 1073 г., где, в отличие от СХС, весь последующий текст о IV Вселенском соборе посвящен изложению христологической доктрины, утвержденной в Халкидоне [*Изборник 1073: 24об.–26*]. Составитель СХС, приводя имена Евтихия и Диоскора, сообщает²⁰, что *сии во спса нашего ба ис ха въчлвчение Ѡметаста весьма съпроста въ привидѣнии его плоть носивша*

¹⁷ Хронологическая сводка событий, связанная с конфликтом ортодоксов и монофиситов приведена в работе [Болотов 1918: 237–238]. Более подробная, чем у В. В. Болотова, хронология посланий папы Льва I после 13 июня 449 г. дана Г. Аренсом [ARENS 1982: 88–90].

¹⁸ Зачин каждого из разделов статьи *О стѣнхъ и мирьскыхъ шести съборѣхъ* с перечислением имен отличается от аналогичных разделов статьи в Ефремовской Кормчей [Бенешевич 1987: 34–38], ср. [Щапов 1977: 333–334].

¹⁹ Примечательно, что в некалендарном четъем сборнике *Мазб16*, в отличие от сборников календарных, СХС помещено после той же статьи *Ѡ стѣ и ѡ мирьскѣхъ шести съборѣхъ* в редакции Изборника 1073 г. (перед “Написанием о правой вере” Михаила Синкелла), вследствие чего весь корпус текстов о Халкидонском соборе выполняет роль не памятника гомилетики, как в Торжественниках и Минеях четъих, а историко-догматического дополнения к изложению богословского значения шести Вселенских соборов [*Мазб16: л. 155–164об.*].

²⁰ Цитаты здесь и далее приводятся по списку *Елаг111*, при необходимости указаны смысловые разночтения по публикации [Бодянский 1848: 3] и списку *Пер3*.

баснословаца [Елаг111: л. 223], и тем самым предваряет изложение исторических событий ортодоксальной оценкой учения монофиситов как ереси, отрицавшей совершенное человечество Христа²¹.

После этого автор рассказывает о решении IV Вселенского собора в отношении Евтихия, Диоскора и всех других сторонников учения монофиситов, а также главным, с точки зрения составителя СХС, постановлении собора, — провозглашении соединения во Христе двух природ, вследствие чего в нем неслитно и неразделимо сосуществуют совершенный Бог и совершенный человек:

прѣкляша вкоупѣ съ єдиномыслєнымі нѣ вѣтвєно єже повелѣніє
вѣзгласівъ. бѣ съврєшена и чѣлка съврєшена въ двою єстьствоу.
несмѣсно, нераздѣльно. гѣ нашего и бѣ. проповѣда [Елаг111: л. 223].

В СХС особо подчеркнута роль послания папы Льва I архиепископу Флавиану в качестве важнейшего вероучительного текста, закрепившего такое понимание Христа:

сѣгаго же папы лєвнта єпістолюю, иже къ сѣтомуу патрнархоу флавіаноу.
іако столпъ правовѣрїю прїаша [Елаг111: л. 223].

Выражение “столп правоверия” по отношению к посланию папы Льва I известно как формула, принятая IV Вселенским собором [АСО 2, 2/2: 13]²². В восточнославянских памятниках эта метафора присутствует в следующих домонгольских переводах с греческого языка: 1) в тексте церковной службы папе Льву на 18 февраля, содержащейся, в частности, в древненовгородских минеях [МФ 2: 549]; 2) в Хронике Георгия Амартола при описании событий на Халкидонском соборе, когда его участники папежа Римскаго Левнта ꙗпистолюю исписаноу къ Флавиантоу, іако столпъ простославныи, прїаша [ИСТРИН, 1: 403]²³; 3) в послании киевского митрополита последней четверти XI в. Иоанна II к антипапе Клименту III, где о “святой мудрой епистолии” Льва I сказано как о важнейшей части фундамента богословской платформы, общей для западной и восточной церквей [ПОНЬРКО 1992: 31].

²¹ Как о “баснословающих” о Евтихии и Диоскоре говорится также и в славянском переводе Хроники Георгия Амартола, где в целом рассказ о событиях вокруг Халкидонского собора существенно отличается от СХС и объемом изложения, и характером деталей [ИСТРИН, 1: 403].

²² Во второй книге “Церковной истории” Евагрия Схоластика об этом послании говорится так: κοινήν τινα στήλην ὑπάρχουσαν κατὰ τῶν κακοδοξούτων [PG, 86/2: 2507–2508B], ср. [ЕВАГР.: 118].

²³ Как указал исследователь памятника, славянские книжники переводили греческое ὀρθοδοξία как простославнѣ, а ὀρθόδοξος — и как правовѣрнѣ, и как православнѣ, и как простославнѣ, — таким образом, эти слова ими воспринимались как полные синонимы [ИСТРИН, 3: 134]; ср. замечания Е. В. Беляковой о вытеснении термина “правоверие” термином “православие” [БЕЛЯКОВА 2002: 50].

Греческий источник вводной части СХС обнаруживается в изложении событий на IV Вселенском соборе, помещенном в издании Х. Юстеля приписываемого патриарху Фотию Номоканона 14 титулов [НОМОКАНОН 1615: 181]²⁴. Здесь присутствуют и совпадающее со славянским текстом перечисление имен участников событий, и точно та же характеристика вероучения монофиситов, и завершающая введение формула о “столпе правоверия”: τοῦ ἁγίου Λέοντος ἐπιστολὴν τὴν πρὸς τὸν ἁγιώτατον πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως Φλαβιανὸν ὡς στήλην ὀρθοδοξίας. Однако о переводе можно говорить только в отношении введения, поскольку последующий славянский текст не только содержательно отличается от греческого, но является и гораздо более пространным.

Сообщением о принятии IV Вселенским собором “столпа правоверия” заканчивается вводная часть СХС, и автор переходит к непосредственному изложению событий в хронологической последовательности. Он рассказывает об обвинении епископа Дорилеи Евсевия в отношении лидера монофиситов, повлекшем обсуждение вероучения Евтихия на поместном соборе в Константинополе, который проходил под председательством архиепископа Флавиана. Излагая эти сведения, автор сообщает, как собор осудил учение Евтихия, лишил его сана, но после этого Евтихий прибег к поддержке византийских придворных, в первую очередь императорского фаворита Хрисафия. Как пишет автор СХС, поместный собор змѣтаетъ еүтихиѧ. не хотѣвшѧго ѿложити ереси. твѣгда еүтихиѧ по изврѣженнѧ веліко подвиженіе творить на флавіана. имѣѧ съпоспѣшники ины многы ѿ полатѣ. и коүвикуларіѧ хрисафіѧ [Елаг111: л. 223об.].

Упоминание византийского придворного чина постельничего (κουβικουλάριος) — относительная редкость в славянских памятниках, в отношении СХС, очевидно, свидетельствующая о непосредственном знакомстве составителя с греческим текстом, сообщавшем о Хрисафии и его статусе. Хроника Иоанна Малалы [Истрин 1994: 313] послужила единственным источником для этого слова в академическом издании словаря русского языка²⁵; славянский перевод Хроники Георгия Амартола о Хрисафии умалчивает, в переводах хроник Симеона Метафраста

²⁴ Памятник опубликован “по древнему списку” из библиотеки палатина Рейнского, курфюрста Пфальца Фридриха V, причем публикация стала первым изданием “подлинного греческого текста Фотиева номоканона” [БЕНЕШЕВИЧ 1905: 9–10]. Как считается, это издание XVII в. “still remains the principal source for our knowledge of an important document, which during centuries has enjoyed a quasi-official status [...] as the account of the Councils” [MUNITZ 1974: 148]

²⁵ [СлРЯ XI–XVII вв., 8: 103]; что касается более поздних по отношению к славянскому переводу Малалы памятников, то в Стишном прологе под 15 декабря отмечено житие мч. Елевферия Кувикулария [Петков и Спасова, 4: 54–55], под 3 июля — мч. Иакинфа Кувикулария [Петков и Спасова, 11: 10–11].

и Константина Манассии о нем сказано без упоминания придворного чина [МЕТАФРАСТ: 50; МАНАССИЯ: 155].

Созванный вследствие интриг Хрисафия по распоряжению императора Феодосия II новый собор в Эфесе, собравший около 150 епископов Христианского Востока, проходил под руководством александрийского патриарха Диоскора²⁶, поддержавшего Евтихия [HONIGMANN 1950: 233–237; SELLERS 1961: 70–87]. Согласно изложению автора СХС, Эфесский собор отменил решения поместного собора в Константинополе и провозгласил истинность учения монофиситов, так как Диоскор разделял вероучение Евтихия (оутвердивше вѣроу еутиховоу. исповѣдавшоу и диоскороу тожѣ мыслии еже и еутіхъ [Елаг111: л. 224]). Исповедание двух природ Христа Эфесским собором было осуждено (проклінають же исповѣдающаа двѣ хвѣ естествоѣ. по съединеніи [ТАМ ЖЕ]). После этих событий, как сообщается в СХС, Евтихий отправился в свой монастырь, где вскоре умер, а затем последовала смерть императора Феодосия II. Здесь в тексте памятника присутствует хронологическое указание, причем относительное, но весьма точное. О кончине императора сказано лѣтоу же всемоу не испльншоу сѧ. оумираеть и црь [ТАМ ЖЕ], что совершенно верно: события на II Эфесском соборе от смерти Феодосия II отделял неполный год, так как собор происходил в августе 449 г., а император умер в июле 450 г.

Далее, как сообщает рассказчик, на престоле воцарился император Маркиан, который удовлетворил жалобу Евсевия и распорядился о созыве IV Вселенского собора. Халкидонским собором были отменены решения предшествовавшего собора в Эфесе, осуждено монофиситство, подтверждено осуждение несторианства (проклінает же и еутіхини. и паки несториин [Елаг111: л. 224об.]) и утверждено вероучение о двух природах Христа в одной ипостаси (повелѣваетъ же сѧ²⁷ и въ двоу естествоу исповѣдати х̄а. єдиноу же єго вѣдати ипостась [ТАМ ЖЕ]). Согласно рассказу, во время этих событий собор получил послание папы Льва I, где содержалось обоснование положения о богочеловеческой природе Христа:

тогда бо авие ѿ рима посланаа левннтоу папоу римскимъ епистолиа приспѣ. юже весь стѣи вселенскын четвѣртын, сѧи. съворъ почть. и столпомъ правовѣрннѧ нарекоша [Елаг111: л. 225].

На вышеприведенных словах, повторяющих известную формулу о папском послании, рассказ составителя СХС о христологических

²⁶ П. В. Гидулянов полагал, что предложение императору о созыве собора в Эфесе исходило от Диоскора, который “действовал, как высший епископ всего востока” [Гидуляновъ 1908: 694].

²⁷ В публикации по списку Увар509 здесь смысловая ошибка: напечатано не повелѣваетъ же̄ [Бодянский 1848: 3], но в рукописи на л. 301 отрицательная частица отсутствует.

спорах и событиях вокруг IV Вселенского собора заканчивается. Как можно заметить, в этой финальной фразе присутствует историческая неточность: послание Льва I было получено на Христианском Востоке не Халкидонским собором осенью 451 г., а еще летом 449 г. и должно было быть оглашено на “Разбойничьем” соборе в Эфесе, чего не произошло [Болотов 1918: 256–257; СНАДВИСК 2001: 560–561], и на IV Вселенском соборе вина за это была возложена на Диоскора [ЕВАГР.: 116, 146].

Примечательно, что о последнем обстоятельстве не знал не только составитель СХС, но, очевидно, не был осведомлен и переводчик Феодосий, которому атрибутируется послесловие к переводу “епистолии”. В послесловии сказано:

бл̄жнѣйшїи флавїанъ. немаше тако на тѣхъ ради. еже в бывшихъ ерѣтихъ ради. авіе писати къ римоу. акы не вселеньскому бывшоу събороу. нъ своета емоу власти. соушоу съкривившему въ вѣрѣ. и вбличеноу и не кашоу сѧ. изверженоу бывшоу. нынѣ же не поизволенію. но владоуцими посылаемъ²⁸ къ ефесоу. посылаеть грамоты в бывши. да видѣти великому левнтоу. еѧ же ради вины и папа невѣдын вписа. сие посыланіе, акы к живомуу соушоу. вномуу же преставльшоу сѧ. нде²⁹, и достожалостьноу смр̄тъ тако ааронъ. и моѣй прїатъ [Елаг111: 229об.].

Из этих слов следует, что, по мнению Феодосия, Флавиан не мог получить “Томос” папы Льва, так как к тому времени, когда содержание этого послания стало известно на Христианском Востоке, константинопольского епископа уже не было в живых. Это неверно: послание папы Льва было отправлено 13 июня 449 г., а Флавиан, как признано историками, успел принять доставивших “Томос” папских легатов, подвергнуться 8 августа осуждению на руководимом Диоскором соборе в Эфесе и вскоре после этого скончался в том же августе [СНАДВИСК 1955: 17–21, 34; ODB, 2: 789–790; WESSEL 2008: 42; СНАДВИСК 2001: 560]³⁰. Таким образом, информация о времени получения “Томоса” на Христианском Востоке у составителя СХС и переводчика Феодосия была сходной: оба ошибочно полагали, что оно стало известно только на Халкидонском соборе.

2.3. Умолчания “Слова о Халкидонском соборе”

В целом рассказ составителя СХС о драматической и полной обоюдных интриг борьбе сторонников монофиситского вероучения с представителями

²⁸ посылаеѣ [Бодянский 1848: 18], посылаемъ [Перз: 11].

²⁹ Две буквы (нд) в Елаг111 стерты, восстановлено по [Бодянский 1848: 18; Перз: 11].

³⁰ Папа Лев I не знал о смерти архиепископа Флавиана по крайней мере несколько месяцев, поскольку 13 октября 449 г. написал ему еще одно послание [СНАДВИСК 1955: 33; SELLERS 1961: 82, № 6; ARENS 1982: 88].

ортодоксального направления чрезвычайно лаконичен, и множество деталей автор опускает. Так, по сравнению с хроникой событий, представленной в “Церковной истории” Евагрия Схоластика, которая, по определению И. В. Кривушина, является “единственным источником, последовательно излагающим и интерпретирующим [. . .] историю Византийской церкви от Халкидонского собора (451 г.) до религиозного эдикта Юстина II (471 г.) с точки зрения православия” [ЕВАГР.: 11], ср.: [Кривушин 1998: 202–214], в изложении автора СХС отсутствует целый ряд существенных подробностей истории конфликта. Так, ничего не сообщается в СХС о роли Ювеналия Иерусалимского, бывшего в 449 г. вместе с Диоскором сопредседателем “Разбойничьего” собора в Эфесе и высказавшегося в пользу Евтихия, а два года спустя изменившего церковно-политическую позицию (об этом см. [HONIGMANN 1950: 237, 242]). Не называет автор СХС и двух легатов, которых папа Лев I отправил вместо себя на Халкидонский собор: епископов Паскасиана и Луценсия (иначе: Пасхазина и Луценция)³¹. Кроме того, составитель не знал или умалчивал о том, что Евтихий еще в 448 г. после обвинений Евсевия Дорилейского письменно обращался с жалобой к папе Льву, который покровительственно ответил ему [ARENS 1982: 52–53; WESSEL 2008: 40–41; NEIL 2009: 37–38], и только позднее понтифик в послании архиепископу Флавиану отозвался о вероисповедании Евтихия резко критически.

Кроме того, составитель СХС не упоминает ключевую фигуру византийской политики середины V в. — сочувствовавшую архиепископу Флавиану императрицу Пульхерию [GOUVERT 1951; НОЛУМ 1982: 79–111], старшую сестру скончавшегося в 450 г. императора Феодосия II, который, в свою очередь, историками церкви считался попустителем монофиситства³². Заняв трон после кончины Феодосия II, произошедшей, как считается, вследствие несчастного случая на охоте³³, Пульхерия вскоре казнила фаворита покойного императора, евнуха Хрисафия (он активно поддерживал Евтихия, бывшего его духовником), и вступила в брак с сенатором Флавием Маркианом, который разделил

³¹ Имена этих лиц фигурируют не только в актах Халкидонского собора, и не только у Евагрия Схоластика [ЕВАГР.: 108], о них упоминает также Хроника Георгия Амартола [DE BOOR, 2: 612], ср. [Истрин, 1: 403], Троицкий хронограф [ТСЛ728, л. 374].

³² А. Тьерри в свойственной ему художественной манере писал даже не только о приверженности Феодосия II вероучению Евтихия, но и об одержимости императора “теологической манией” (“la manie théologique”), приведшей к многочисленным несчастьям как для императорской семьи, так и для Церкви [THIERRY 1878: 179, 200].

³³ Версию о насильственной смерти Феодосия II вследствие инициированного Пульхерией “религиозного переворота” см. в [СНЕВ 2006].

с ней престол и по ее инициативе потребовал созыва собора³⁴. Из числа переводных исторических хроник о Пульхерии упоминается у Георгия Амартола [Истрин, 1: 402], Симеона Метафраста [МЕТАФРАСТ: 50–51], Константина Манассии [МАНАССИЯ: 154–157], характер повествования которых о событиях 449–451 гг. позволяет полагать, что ни одна из этих хроник не могла быть прямым источником СХС³⁵. Также из круга вероятных источников СХС можно исключить сообщавшую о Пульхерии хронике Иоанна Малалы, который в изложении событий вокруг Халкидонского собора был предельно лаконичен и вообще не касался богословских вопросов [Истрин 1994: 315], ср. [СФНВ 35: 289].

Составленное автором СХС краткое изложение предыстории, хода IV Вселенского собора и последующих событий, а также предельно упрощенное изложение богословско-догматических воззрений участников дает основания думать, что “Слово о Халкидонском соборе” не представляет собой самостоятельного исторического труда. Как отмечено выше, в тексте СХС отсутствуют указания на даты событий, и это позволяет предполагать, что славянский памятник не является фрагментом хронографического описания событий церковной истории, некогда извлеченным или переведенным из более объемистого сочинения, а изначально составлялся после перевода папского послания с тем предназначением, чтобы служить в качестве сопроводительного текста для перевода Феодосия. Сомнительно, чтобы при написании СХС его автор имел непосредственную возможность пользоваться греческими текстами деяний Вселенских соборов. Отмеченная выше ошибка составителя СХС относительно сроков получения на Христианском Востоке послания Льва I также свидетельствует против возможных предположений о знакомстве автора славянского памятника как с греческими текстами соборных протоколов, хранившихся в Константинополе, так

³⁴ Известно, что папа Лев I находился в активной переписке с Пульхерией, в частности, он писал к ней в тот же день 13 июня 449 г., когда отправил ставшее впоследствии знаменитым послание Флавиану [ARENS 1982: 74–75; GREEN 2008: 203], и характер их последующего эпистолярного общения позволяет исследователям говорить о религиозно-политическом альянсе между императрицей и понтификом [Нолум 1982: 202–204].

³⁵ Основываясь на наблюдениях В. М. Истрина, О. В. Творогова и Е. Г. Водолазкина о зависимости палейного изложения событий вокруг Халкидонского собора от Хроники Георгия Амартола (через посредство Хронографа по Великому Изложению или напрямую), можно полагать, что и текст Полной Хронографической Палеи не был источником для СХС [Истринь 1906: 193; Творогов 1975: 301; Водолазкин 2008: 349], однако этот вопрос требует дополнительного исследования. Ср. также данные пофрагментного описания событий вокруг IV Вселенского собора в Хронике Амартола в сопоставлении с текстами в Троицком хронографе, двух редакциях Летописца Еллинского и Римского, а также Софийском хронографе [Водолазкин 2008: 334, 355, 365–366, 372].

и с каким-либо греческим списком “Церковной истории” Евагрия Схоластика. Мысль А. В. Назаренко о том, что “библиотека Киевской митрополии” могла располагать собраниями деяний Вселенских соборов [Назаренко 2001: 642], к сожалению, не подтверждается известными мне источниками. Конечно, для составления СХС были необходимы не сборники материалов канонического права и перечни утвержденных соборами правил (из которых невозможно узнать исторические подробности), а протоколы соборов либо исторические хроники. Вполне вероятно, что составитель СХС излагал события на основе какого-то основанного на деяниях Вселенских соборов исторического сочинения. Ключевой вопрос состоит в том, было оно славянским переводом труда византийского историка или греческим текстом такого труда.

2.4. Функция времени в “Слове о Халкидонском соборе” и жанровые особенности памятника

Как можно заметить по приведенным выше цитатам из СХС, в этом произведении неоднократно и даже последовательно употребляется настоящее время в рассказе о прошлом. Стилистическая особенность изложения в СХС, составитель которого придерживался *praesens historicum*, отличает его от множества славянских исторических памятников.

Согласно наблюдениям Т. В. Пентковской, “в старославянском языке случаи появления настоящего исторического немногочисленны”, и использование этой формы характерно для языка Супрасльского сборника, где зафиксировано 28 примеров ее употребления; единичные случаи, представленные глаголами несовершенного вида, отмечены также в ранних переводах Евангелия; при этом спорадически формы *praesens historicum* “появляются и в более поздних переводах под влиянием греческого оригинала” [Пентковская 2009: 112–113]. К последним исследователи относят Пандекты Никона Черногорца [Пичхадзе 2006: 64–65] и Житие Василия Нового [Пентковская 2009: 113]. Как отмечала Е. А. Горбунова, в текстах русских летописей и хождений употребление *praesens historicum* тоже встречается редко и представлено одиночными формами глаголов несовершенного вида в окружении форм прошедшего времени (аористов и имперфектов, также обозначающих длительные действия в прошлом) [Горбунова 1997–1998: 256]. В тех славянских текстах рубежа XI–XII вв., где настоящее историческое появляется неоднократно, – переводе евангельских текстов в Толковом Евангелии Феофилакта Болгарского, евангельском тексте и толкованиях на Евангелие от Иоанна – употребление презентных форм копирует греческие оригиналы [Пентковская 2009: 121, 124–125, 131–132; Пичхадзе 2013: 262]. Позднее, в XIV в., как показала

Т. В. Пентковская, *praesens historicum* также в соответствии с греческим оригиналом систематически употребляется в Чудовской редакции Нового Завета [Пентковская 2008: 10–26; 2009: 134], которая во многом основывается на Толковом Евангелии.

Таким образом, поскольку нечастые в целом случаи употребления настоящего исторического в славянских текстах XI–XIV вв., как правило, представляют собой проявления переводческого буквализма, то можно думать, что и использование *praesens historicum* в СХС является если не свидетельством, то существенным аргументом в пользу перевода памятника с неизвестного пока греческого источника³⁶.

Однако причины использования *praesens historicum* в СХС нельзя рассматривать в отрыве от прагматической функции употребления этой формы и особенностей распространения памятника. Лингвисты не раз отмечали, что употребление настоящего исторического “включает представление об адресате”, когда “говорящий хочет, чтобы адресат представлял себе действие как бы происходящим у него на глазах; он говорит о нем так, как будто сам находится в том времени, к которому относится действие” [Гловинская 1996: 456], при этом адресат помещается “в непосредственный контакт с повествователем”, а его вовлечение порождает особый “элемент экспрессии” [Падучева 1996: 289]; наконец, “настоящее историческое, в отличие от форм прошедшего времени, оживляет повествование за счет того, что делает повествователя и читателя как бы непосредственными наблюдателями ситуации изнутри” [Горбунова 1997–1998: 268]. Таким образом, имитация вовлеченности читателя/слушателя в события прошлого, которую создает употребление *praesens historicum*, вполне соответствует задачам и приемам учительного красноречия.

Стремление проповедников представить действие живо и наглядно благодаря соответствующим риторическим ходам наблюдается и в произведениях, которые исследователи относят к оригинальным славянским поучениям. Как писала М. В. Рождественская, для апокрифического “Слова на Лазарево воскресение”, созданного на Руси на рубеже XII–XIII вв. [Рождественская 1987: 426], характерен “основной из риторических приемов – перенос событий из прошлого в настоящее”, а употребление его автором глаголов в настоящем времени “близко по значению современному *praesens historicum*” [Рождественская 1972: 117]. Позднее, по наблюдениям В. Д. Петровой, употребление настоящего исторического в текстах поучений стало “отличительной чертой языка тырновских книжников”; придерживался этой формы и митрополит Киприан, для которого ее использование в “Житии митрополита

³⁶ Благодарю А. А. Пичхадзе, указавшую мне на это обстоятельство.

Петра” и “Похвальном слове” этому иерарху представляет собой “регулярное явление” [ПЕТРОВА 2010: 187]. Несмотря на отсутствие явных связей составителя СХС с Тырновской школой³⁷, эти примеры можно рассматривать как проявления общей тенденции, которой следует и СХС, поскольку употребление *praesens historicum* отвечает жанровой задаче этого произведения, служащего историческим введением к догматическому посланию папы Льва I, преобразованному в славянской версии в памятник гомилетики.

Как показывает рукописная традиция, именно в качестве поучения, читавшегося на Неделю свв. Отцов (в триодных сборниках) и на день памяти Отцов шести Вселенских соборов 16 июля (в сборниках минейных), обычно распространялся весь корпус из четырех текстов, включающий СХС, предисловие переводчика Феодосия, переведенную им “эпистолию” Льва I и послесловие [ЇЕРТОРСКАЈА 1994: 419–420; Полонский 2012: 135–136]. При этом послесловие и, соответственно, корпус в целом завершаются “гимнообразной похвалой” сочинению папы Льва и “личным посвящением” Николе Святоше [Подскальски 1996: 297], причем последнему в большинстве рукописей предшествует писцовая помета, либо включавшаяся в текст, либо выносившаяся на поля под знаком вставки: **Сїе рци високогласно (сѣло)**. Такая помета (с различными вариациями орфографии, иногда с усиливающим дополнением, иногда без него) встречается уже в старших списках пер. четв. XV в.: она присутствует в *Пер3* (л. 11об.), а также явно находилась изначально и в рукописи *Увар509*, где на верхнем поле на л. 310 видны следы стершихся букв, отчетливо читается только часть слова **высоко** (в публикации О. М. Бодянского это не отмечено). Неоднократно воспроизводилась та же помета в рукописях XVI в., причем вне зависимости от типа четвертого сборника, — например, в триодном Торжественнике *Волок433* (л. 211) и Минее четвѣй *Син182* (л. 255). Помещена помета и в самых поздних из известных мне списков XVII в. *Сол516* (л. 158) и *Больш412* (л. 377об.).

Следовательно, СХС вместе с другими текстами корпуса предназначался для чтения вслух, и указание на эту особенность распространения текста регулярно воспроизводилось в рукописной традиции бытования памятника. Конечно, традиция его устного чтения (разумеется, если читатели следовали указаниям пометы) могла возникнуть спустя годы после составления корпуса как единой последовательности текстов. Косвенно на это указывают результаты труда И. М. Грицевской,

³⁷ Случай списка *Пер3*, выполненного писцом Серапионом, придерживавшегося среднеболгарских (тырновских) орфографических норм [Левшина 2013: 32–35], по отношению к традиции бытования памятника представляет собой явление исключительное.

проанализировавшей 186 списков “индексов истинных книг” — рекомендательных библиографий, содержащих имена отцов церкви и названия книг, наиболее значимых в кругу чтения православного монаха. Как установила исследовательница, имя папы Льва встречается далеко не во всех известных средневековых русских библиографиях, а только в определенной группе “индексов”, называемых “Книгам имена”, которые известны в одном списке кон. XV в. и пяти списках XVII в. [Грицевская 2003: 101, 190, 242].

Тем не менее, даже если устное чтение СХС вместе с другими составляющими корпуса не предполагалось составителем “Слова о Халкидонском соборе” изначально, а наблюдающаяся в рукописях регламентация чтения вслух является отражением восприятия текстов корпуса книжниками более позднего времени, не приходится сомневаться, что употребление *praesens historicum* представляет собой сознательный стилистический прием составителя. По-видимому, прием был обусловлен контекстом и коммуникативным заданием СХС, которое состояло в том, чтобы приблизить к читателю/слушателю панораму драматической борьбы за утверждение истинного вероучения. Это обстоятельство, как и характер бытования СХС в сборниках календарных уставных чтений, сближает его историко-догматический по содержанию текст с памятниками эпидейктического красноречия.

Как отмечено выше, пока не обнаружены доказательства перевода СХС с греческого языка (за исключением вводной части, вполне точно воспроизводящей по-славянски текст о IV Вселенском соборе из Номоканона в издании Х. Юстеля), однако прослеживаются явные свидетельства знакомства его составителя с византийскими источниками. Подробнее эти особенности памятника рассматриваются в двух следующих разделах настоящей статьи.

2.5. Исторические детали в “Слове о Халкидонском соборе”

Несмотря на сжатое изложение и явный компилятивный характер, СХС содержит несколько подробностей из истории христианской церкви середины V в., отсутствующие в других известных мне славянских источниках, в том числе в переводах византийских хроник. Эти подробности таковы.

Во-первых, в СХС отмечено, что духовный лидер монофиситства Евтихий, распространение учения которого стало поводом для созыва IV Вселенского собора в Халкидоне, был архимандритом монастыря Иова, расположенного в Евдоме (Эвдомоне), предместье к юго-западу от Константинополя, на европейском берегу Мраморного моря [Janin 1950: 408–411] (ср. замечание Э. Хонигмана о вероятном происхождении названия монастыря [Honigmann 1950: 230]):

**Халкидоньска же събора. пицеваніє сіце бы. еѹтїхїи. іархімандрї пребывага
въ монастырі нарицаемѣмъ іѡвль. иже естъ въ еѡдѡмѣ вѣнѣ константіна
гра^а [Елаг111: л. 223].**

Все иные известные мне переводные славянские источники называют Евтихия константинопольским архимандритом без точного указания названия и местоположения монастыря. Между тем, такие указания присутствуют в некоторых византийских хрониках, славянские переводы которых неизвестны: написанной в начале VI в. “Церковной истории” Феодора Чтеца (Анагноста) [ПАΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ-ΚΕΡΑΜΕΥΣ 1901: 11; HANSEN 1995: 97], которая, по выражению А. П. Каждана, “пользовалась в свое время широкой известностью как в греческих, так и в латинских кругах Средиземноморья” [КАЖДАН 1976: 275], а также в хронике кон. XII – нач. XIII вв. Никиты Хониата [PG, 140: 37–38D]. Однако предположение о знакомстве составителя СХС с историей Никиты Хониата сомнительно, поскольку в этой хронике сообщается, что Диоскор и его окружение не позволили огласить на “Разбойничьем” соборе послание папы Льва I, доставленное в Эфес римскими легатами Юлием и Иларием [PG, 140: 39–40D]. Если бы составитель СХС был знаком с хроникой Хониата, то наверняка не ошибся бы, написав, что это послание было получено Халкидонским собором.

Во-вторых, в СХС указано, что инициатор расследования Константинопольского поместного собора о вероучении монофиситов Евсевий Дорилейский и архимандрит Евтихий до того, как Евсевий обратился к собору с обвинениями против Евтихия, были друзьями, многократно проводившими время в богословских беседах:

**евсѣ^{ви}и же вѣшаше тогда епїпъ дорила града тако нарицаема. влїжнини
сын дроугъ его. иже множицею снїмъ вѣсодова. въ кнїжнѣмъ разоумѣ.
и тако оувидѣ того развращенїе ключаца³⁸. и премѣнѣющася³⁹ ѡ ереси.
пїшетъ абїе на кого⁴⁰ и вдаетъ епїпоу константіна града флавіаноу
[Елаг111: 223об.]**

О прежней дружбе и неоднократных теологических дискуссиях с Евтихием, как отмечали исследователи, Евсевий сам заявлял на соборе в Константинополе 8 ноября 448 г., отвергая предложения архиепископа Флавиана о примирении позиций обвинителя и заочно обвиняемого в ереси Евтихия [TNIERRY 1878: 205; Гидуляновъ 1908: 689;

³⁸ Слово отмечено А. А. Пичхадзе как редкое, зафиксированное только в древнерусских переводных и оригинальных текстах [Пичхадзе 2011: 97].

³⁹ Здесь явная смысловая ошибка писца *Елаг111*, опустившего отрицательную частицу: ср. *непремѣнѣющася* [Бодянский 1848: 3], *непремѣнѣющася* [Пер3: 3об.].

⁴⁰ *того* [Бодянский 1848: 3; Пер3: 3об.]

SELLERS 1961: 58]. Это зафиксировано в документах поместного собора, которые позднее были зачитаны в Халкидоне и поэтому сохранились в составе актов IV Вселенского собора [ACO 2, 1/1: 102]⁴¹. Византийские хроники, где был бы отмечен этот аспект отношений Евсевия и Евтихия, мне неизвестны. Вместе с тем примечательно, что до нас дошли составленные в Византии сборники, содержащие переписку по богословским и политическим вопросам Феодосия II, Пульхерии, Маркиана и папы Льва I, а также, помимо эпистолярия, включающие обширные материалы протоколов поместного Константинопольского и IV Вселенского соборов. Примером такого сборника является кодекс Z555, написанный в XI в. и находившийся по крайней мере до 1446 г. в Константинопольском Студийском монастыре, а уже в XX в. привлеченный Э. Шварцем в качестве одного из основных при издании греческого текста соборных актов [ACO 2, 1/1: V]. Понятно, что для составителя СХС, который, как можно предполагать на основании вышеприведенных данных, свободно читал по-гречески, кодекс такого содержания должен был представлять не меньший интерес, чем повествующая о Вселенских соборах византийская историческая хроника. Именно из кодекса, схожего по содержанию с Z555, составитель СХС мог почерпнуть упоминание о прежней дружбе Евсевия и Евтихия.

Однако наиболее загадочной можно было бы считать третью подробность, сообщаемую автором СХС: согласно его изложению, александрийский патриарх Диоскор, выступивший покровителем Евтихия на “Разбойничьем” соборе в Эфесе, где был осужден Флавиан, в результате решения IV Вселенского собора был сослан и скончался в ссылке:

изверженъ діоскоръ бываѣ, и проклѣтъ. и въ въземьствіе всоуджа-
етьсѧ въ часть островъ. и тамо оуміраѣ [Елаг111: 223об.].

Упоминание в СХС острова “Оас” как места ссылки изверженного из сана патриарха Диоскора, как выясняется, противоречит всем другим известным источникам, повествующим о последствиях решений IV Вселенского собора, и одновременно оказывается важным признаком, позволяющим лучше понять характер составления памятника.

2.6. Таинственный остров “Оас”

Казалось бы, под названием места ссылки Диоскора, упомянутого в СХС, можно без особой уверенности понимать искаженное название

⁴¹ По выражению Р. Прайса и М. Гэддиса, акты II Эфесского (“Разбойничьего”) собора включены в документы IV Вселенского собора как “a set of Chinese boxes, or matryoshka dolls” [PRICE, GADDIS, 1: 112]. То же, как показывает составленная этими исследователями схема взаимоотношения актов, можно сказать и о документах поместного Константинопольского собора 448 г. [Ibid.: 113].

одного из двух греческих островов: Иос (Ἴος) либо, что еще менее вероятно, Хиос (Χίος). Написание *оасъ* присутствует в *Увар509* (л. 301) [Бодянский 1848: 3] и *Лук85* (л. 218), но в ряде старших списков СХС, помимо цитированного выше *Елаг111*, фигурирует *оасъ*, и именно такое название таинственного острова наиболее часто встречается в рукописях: *Пер3*, л. 4; *Чуд262*, л. 370; *ТСЛ678*, л. 279об.; *Маз616*, л. 168; *МДА95*, л. 231; *Унд564*, л. 237об.; *Волок431*, л. 296⁴².

Однако как указание места ссылки Диоскора в тексте СХС, так и любая из приведенных интерпретаций топонима не согласуется практически со всеми известными греческими и латинскими источниками по истории церкви эпохи Вселенских соборов. В частности, “Церковная история” Евагрия Схоластика (II.5) [PG, 86/2: 2509–2510С; ЕВАГР.: 120], историческая хроника Феодора Чтеца [HANSEN 1995: 102], “Хронография” Феофана Исповедника [ТНЕОРН.: 164] и “Бревиарий” Либерата (глава XIV) [PL, 68: 1016В] однозначно указывают место ссылки Диоскора, где прошли последние годы его жизни (ум. 454/458 г.): это город Гангра (греч. Γάγγρα, лат. *Gangra*) в Малой Азии, в провинции Пафлагония (современный Чанкыры в Турции). Также Гангру в качестве последнего места ссылки бывшего александрийского патриарха называют и сирийские источники, созданные в среде противников Халкидонского собора: об этом говорится у Псевдо-Захарии Ритора (III.2) [НАМИЛТОН, ВРООКС 1899: 48], а хроника преемника Диоскора на александрийской кафедре миафисита Тимофея II (Элура) уточняет, что Диоскор был выслан сначала на полуостров Кизик в Малой Азии, затем в Ираклию, и только потом в Гангру [РО 13: 210]. Существуют, впрочем, коптские источники, также созданные антихалкидонитами, называющие Гангру “островом”⁴³. К ним относится коптский Синаксарь, изданный в немецком переводе с арабского, где фигурирует “die Insel Gagara” [WÜSTENFELD 1879: 89]. Как показал В. В. Болотов, ложные сведения о находившемся на материке городе Гангре как острове восходят к одному памятнику — содержащемуся в коптской рукописи 957 г. апокрифическому панегирику епископу города Ткоу Макарию, авторство которого приписано самому Диоскору, причем подлинный анонимный автор панегирика не имел представления о действительном географическом положении места ссылки бывшего патриарха [Болотовъ 1884: 610–613], ср. комментарии А. И. Бриллиантова в [Болотов 1918: 281–283]. Разумеется, “остров” Гангра из коптских апокрифов имеет с “Оас” из славянского

⁴² Разночтения: *асъ* — в *Унд560* (л. 295об.), *ВМ5636* (л. 357об.), *Мальц227* (л. 130); *оасъ* — в *НАРК30* (л. 559), *Рогож558* (л. 347об.); *оасъ* — в *Больш412* (л. 367об.).

⁴³ На эти источники опирается историография Коптской православной церкви Александрии, где Диоскор почитается как святой, скончавшийся в ссылке “на острове Гангра в Пафлагонии” [СЕ, 3: 914].

текста СХС только то общее, что тот и другой “острова” не соответствовали реальному месту пребывания Диоскора в опале. Нет никаких оснований думать, что составитель СХС, чье сочинение выдержано в строго ортодоксальном духе, мог быть знаком с антихалкидонитскими произведениями коптов и заимствовать упоминание “острова” из них, при этом по неизвестным причинам превратив Гангру в “Оас”.

Почему СХС оказывается единственным из известных памятников, назвавшим пунктом ссылки низложенного александрийского патриарха остров “Оас”, позволяет понять обращение к тексту Изборника 1073 г.

В славянском Изборнике изложение исторических событий на IV Вселенском соборе в Халкидоне, содержащееся в статье **О ѿтъныхъ и мирскихъхъ шести съборѣхъ**, практически полностью отсутствует, а рассказ сводится к объяснению принятых на соборе богословских установлений [*Изборник 1073*: 24об.–26]. Соответственно, не указано в этом тексте и место ссылки Диоскора. Однако рассказ о событиях на предыдущем, Третьем, Вселенском соборе в Эфесе (431 г.), где было осуждено вероучение Нестория, несмотря на лаконизм изложения, насыщен именами действующих лиц и историческими деталями [там же: 23об.–24об.]. Заканчивается этот рассказ сообщением о месте, ставшем пунктом ссылки бывшего константинопольского архиепископа: **несторни же изгънанъ бы въ свасъ** [там же: 24–24об.]⁴⁴. В публикации славянского текста Изборника, подготовленного к печати О. М. Бодянским, буква **с** в слове **свасъ** опущена, а в греческом тексте, опубликованном по Куаленовскому списку X в. (Coislinianus 120), который долгое время считался рукописью византийского прототипа Изборника⁴⁵, эта фраза фигурирует как *Νεστόριος δὲ εἰς Ὠασιν, ἐξορίσθη* [*Избор. ЧОИДР*: 56–57]. Указание местности под названием Ὠασιν, куда был сослан Несторий, присутствует также у Евагрия Схоластика (I.7) [PG, 86/2: 2437–2438A], что современными исследователями интерпретируется как “оазис египетской Фивиады”, располагавшийся в Ливийской пустыне в 200 км западнее Луксора [WESSEL 2004: 269; СЕЛЕЗНЕВ 2005: 32], см. комментарий И. В. Кривушина [ЕВАГР.: 71].

⁴⁴ Ср. в позднем списке той же статьи: **несторни же изгънанъ быѣ въ свасъ** [*Мазб16*: 157об.].

⁴⁵ См. описание кодекса, принадлежавшего Лавре св. Афанасия на Афоне и имеющего, по предположению М. В. Бибикова, константинопольское происхождение: [Бибиков 1996: 47–52]. Как показал исследователь, из сопоставления текстов и составов кодекса Coislinianus 120 и Изборника 1073 г. следует, что первый не мог быть непосредственным прототипом второго [там же: 247–255, 292–294], ср. [SIESWERDA 2001: 299–300]. Однако содержание греческого и славянского сборников во многом совпадает [ЩАПОВ 1977: 335, 337], а в статье Изборника о Вселенских соборах присутствует прямая зависимость славянского текста от греческого.

Помимо статьи **О сѣтихъ и мирьскихъ шести съборѣхъ** из Изборника 1073 г. и близких к нему по составу кодексов⁴⁶, упоминание места ссылки Нестория также присутствует в переводе Хроники Георгия Амартола, но там сказано, что *несторини же вземьствованъ въ асини* [Истрин, 1: 400] (в оригинале: *Νεστόριος δὲ ἐξωρίσθη εἰς Ὠασιν* [DE BOOR, 2: 606]).

Таким образом, причина ошибки в СХС, где неверно указано место ссылки уклонившегося от ортодоксального вероучения Диоскора, становится понятной: составитель “Слова о Халкидонском соборе” явно перепутал этот географический пункт с местом ссылки Нестория — другого крупнейшего деятеля периода христологических споров, осужденного предшествующим III Вселенским собором. Как отмечено выше, Несторий упоминается в СХС как ересиарх, чье имя и вероучение были прокляты участниками IV Вселенского собора заодно с именами и вероучением монофиситов, что исторически совершенно верно, и это обстоятельство могло дать книжнику дополнительные основания для путаницы.

Вкравшаяся в СХС фактическая ошибка с перепутанным топонимом, как представляется, позволяет сделать предположение о характере работы составителя с источником: книжник не имел перед глазами списка статьи **О сѣтихъ и мирьскихъ шести съборѣхъ**, но читал ее ранее, а затем по памяти составлял свою историческую компиляцию. Неясно, однако, на каком этапе к слову **свась**, преобразованному в СХС в **вась**, было добавлено отсутствующее в статье слово **островъ**, и принадлежит эта лишняя подробность, еще более запутывающая исторические обстоятельства, самому составителю СХС или позднему переписчику протографа. Во всяком случае понятно, что составитель и тем более переписчик вряд ли могли ориентироваться на славянский перевод Хроники Георгия Амартола. Как следует из упоминаемых составителем СХС исторических фактов, содержащихся в византийских источниках, он должен был хорошо знать греческий язык и поэтому мог некогда пользоваться не славянской статьей о Вселенских соборах, входившей в сборник Симеона-Святослава, а ее греческим оригиналом *Περὶ τῶν ἀγίων καὶ οἰκουμένων ζ' συνόδων*, воспроизведя *Ὠασιν* по-славянски как **вась** или **оась**.

⁴⁶ Перечень содержащих сборник Симеона-Святослава кодексов, основанный на археографических разысканиях К. Куева, включает “27 славянских списков Изборника, вплоть до рукописных копий XIX в.” [Бибииков 1996: 38–39]. Согласно исследованиям последних лет, “более или менее полный текст *Симеонова сборника* сохранился в 20 независимых свидетельствах и 5 зависимых от одного из них списках” [VROOLAND, VEDER 2006: 69].

3. Заключение

Итак, “Слово о Халкидонском соборе” представляет собой памятник славянской книжности, созданный, по всей видимости, не ранее сер. XII и никак не позднее пер. четв. XV в. Этот памятник, как верно отметил его первый исследователь О. М. Бодянский, тесно связан с переводом послания римского папы Льва I архиепископу Флавиану, выполненным в XII в. с греческого языка по инициативе инок Киевского Печерского монастыря Николы Святоши монахом, известным теперь в историографии как Феодосий Грек. Наблюдения над характером рукописной традиции подтверждают отмеченную О. М. Бодянским связь: в 41 восточнославянской рукописи XV–XVII вв. “Слово о Халкидонском соборе” выполняет роль исторического введения к комментированному переводу Феодосия (в 39 кодексах содержатся полные тексты этого корпуса, еще в двух кодексах есть дефекты). Текст СХС показывает, что он специально составлен с этой целью, и не является извлечением из какого-то иного, более обширного, сочинения. Среди сборников, включающих СХС вместе с переводной “эпистолией” папы Льва и комментариями Феодосия, преобладают календарные сборники уставных чтений. Тем самым жанровая особенность СХС, обусловленная его включением в Торжественники, состоит в том, что это историческое произведение, служащее введением к догматическому тексту, который в славянском переводе благодаря этому введению и комментариям переводчика стал выполнять функцию целостного памятника гомилетики. В славянской письменности неизвестны другие случаи, когда посвященное догматическим вопросам переводное эпистолярное произведение было бы снабжено историческим введением и обстоятельными комментариями переводчика. Поэтому корпус, содержащий СХС вместе с комментированным переводом “Томоса” папы Льва, как в отношении комплексного содержания, так и по характеру бытования в списках занимает исключительное место среди учительных текстов.

До сих пор остается недоказанным, был составителем СХС сам Феодосий Грек или другой книжник, однако исторические подробности, сообщаемые составителем, свидетельствуют о его знакомстве с византийскими источниками, известными только в греческих, но не славянских списках. Можно уверенно полагать, что введением к СХС послужил перевод греческого текста о IV Вселенском соборе, содержащегося в одной из редакций Номоканона 14 титулов, по которой этот греческий текст был издан еще Х. Юстелем в 1615 г. Однако происхождение основной содержательной части СХС представляется значительно более проблематичным. Поскольку не приходится сомневаться, что греческий язык был знаком составителю СХС, существуют

две возможности: либо источником для него послужила неизвестная нам пока византийская компиляция, с которой был сделан славянский перевод; либо памятник изначально составлялся на славянском языке с использованием греческих текстов.

Аргументом в пользу первой из возможных версий могут служить лингвистические данные (неоднократное употребление в тексте формы *graesens historicum*), а контраргументом — наличие исторических ошибок, которые вряд ли допустил бы образованный византийский книжник. Тем не менее, на данном этапе исследования противопоставление этих тезисов не дает оснований для окончательного суждения.

Вторая версия — о славянской компиляции, составленной на основании греческих источников, — приводит к выводу, что источниками для СХС могли послужить история Феодора Чтеца (Анагноста) и тексты протоколов IV Вселенского собора, широко распространявшиеся в византийских сборниках X–XV вв. Кроме того, существуют основания думать, что составитель СХС мог читать статью “О шести святых Вселенских соборах” в одном из списков славянского сборника Симеона-Святослава (Изборника 1073 г.) или какой-либо византийской рукописи, содержащей греческий прототип этой статьи. Разумеется, аргументов в пользу знакомства автора СХС с византийскими источниками недостаточно для уверенного отождествления этого лица с Феодосием Греком.

Вместе с тем, как исторические подробности, так и неточности, допущенные составителем “Слова о Халкидонском соборе”, дают возможность объемнее представить облик этого автора и лучше понять, как именно он работал с текстами, послужившими основой для его труда. Он явно был эрудированным в области церковной истории и внимательным к деталям книжником. При этом можно предположить, что время его знакомства с частью источников было значительно отдалено от времени написания СХС. Складывается впечатление, что составляя свою историческую компиляцию, он не имел перед глазами всех текстов, на которые мог бы опереться для проверки сообщаемых им сведений, и отчасти, вероятно, полагался на свою неплохую память, которая, однако, иногда его подводила. Тем не менее, несмотря на отдельные фактические ошибки и компилятивный характер изложения, краткое “Слово о Халкидонском соборе” оказывается в некоторых аспектах информативнее сообщений ряда византийских хронистов.

Библиография

Сокращенные названия библиотек, древнехранилищ и фондов

БАН	Библиотека Российской академии наук (С.-Петербург), Научно-исследовательский отдел рукописей
ВСМЗ	Государственный Владимиро-Суздальский историко-художественный и архитектурный музей-заповедник (Владимир)
ГАТО	Государственный архив Тверской области (Тверь)
ГИМ	Государственный исторический музей (Москва), Отдел рукописей и старопечатных книг
ИИСО	Институт истории Сибирского отделения Российской Академии наук (Новосибирск)
ИРЛИ	Институт русской литературы (Пушкинский дом) Российской Академии наук (С.-Петербург)
НАРК	Национальный архив Республики Карелия (Петрозаводск)
НБСГУ	Зональная научная библиотека им. В. А. Артисевич Саратовского государственного университета им. Н. Г. Чернышевского (Саратов)
ПМЗ	Псковский государственный объединенный историко-архитектурный и художественный музей-заповедник (Псков)
РГАДА	Российский государственный архив древних актов (Москва)
РГБ	Российская государственная библиотека (Москва)
РНБ	Российская национальная библиотека (С.-Петербург)
ВNM	Biblioteca Nazionale Marciana (Venezia)

*Базы данных**Картотека Никольского*

БАН, картотека Н. К. Никольского.

Pinakes

Pinakes = Πινάκες: Textes et manuscrits grecs (<http://pinakes.irht.cnrs.fr>).

*Источники**Славянские рукописи**Арх40*

БАН, ф. 1 (Архангельское собр.), № Д40, Торжественник триодный, 1480–90-е гг.; описания: [Амосов 1989: 44; СЕКТОРСКАЈА 1994: № 9.012, S. 558–559].

Арх108

БАН, ф. 1 (Архангельское собр.), № Д108, Торжественник триодный, 1580-е гг., из библиотеки Антониево-Сийского монастыря; описание: [Амосов 1989: 123–130].

Больш412

РГБ, ф. 37 (собр. Т. Ф. Большакова), № 412, Торжественник триодный, пер. пол. XVII в.; описание и сопоставление состава с *Унд564*: [ГЕОРГИЕВСКИЙ 1915: 344–345].

ВМ5636

ВСМЗ, № В–5636/77, Патерик Сводный с дополнительными статьями (житиями и поучениями из минейного и триодного Торжественников), посл. четв. XV в. (кроме

оглавления на л. 1–10, датируемого посл. четв. XVII в.); описание состава (определен в соответствии с записью XVIII в. на л. I кодекса как Патерик Скитский); [Недешевъ 1906: № 133, С. 122–137].

Волок431

РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 431, Торжественник триодный, кон. XV – нач. XVI вв.; описания: [Иосифъ 1882: 51–57; Алексеева 1976: 248–253; ЇЕРТОРІСКАЈА 1994: № 9.010, S. 556–557].

Волок433

РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 433, Торжественник триодный, 1535 г., писан в Иосифо-Волоколамском монастыре; описание: [Иосифъ 1882: 61–65].

Воскр109

ГИМ, Собр. Воскресенского Новоиерусалимского монастыря, № 109, Торжественник триодный и Синаксарь, вторая половина XVI в.; описание: [Амфилохій 1876: 161–166], ср. [Костюхина 1962: 280].

ГАТО981

ГАТО, ф. 1409, оп. 1, д. № 981, Сборник “Рай” на основе Торжественника триодного, 1530–1540-е гг. (конволют, предположительно собранный в тр. четв. XVII в.); описание Г. С. Гадаловой и библиография: [Поздеева 2012: № 79, С. 157–163].

Елаг111

ПМЗ, Отдел рукописных и старопечатных книг (Древлехранилище), ф. 241 (собр. И. П. Елагина), № 111, Торжественник триодный (без начала и конца), 1420–1430-е гг. (кроме вкладных л. 1–7 – XVIII в.); описание: [Осипова 1991: 8–10].

ИИСО53

ИИСО, № 53/71, Торжественник общий, 1440-е гг. (?); описания: [Черторицкая 1977: 162–198; ЇЕРТОРІСКАЈА 1994: №9.011, S. 557–558].

Лук85

РГБ, ф. 152 (собр. И. Я. Лукашевича и Н. А. Маркевича), № 85, Торжественник общий (без начала и конца), посл. четв. XV в.; описания: [Щапов 1959: 73–77; ЇЕРТОРІСКАЈА 1994: № 9.013, S. 560].

Маз616

РГАДА, ф. 196 (собр. Ф. Ф. Мазурина), оп. 1, № 616, Сборник богословско-энциклопедический, тр. четв. XVI в. В предисловии к сборнику (л. 3) он назван “Кормчий душам”, в оглавлении (л. 10) – “Кормитель душам и наставник” (по первому тексту сборника). Кодекс датирован и детально описан Л. В. Мошковой (описание не опубликовано); о составе сборника: [Темчин 2012: 137–142]; об истории приобретения рукописи: [Шибанов 1972: 178–179].

МДА95

РГБ, ф. 173.I (собр. Московской духовной академии), № 95, Миняя четья на июль 1558 г., переписана с *ТСЛ678*, писцы Иоасаф и Фирс; описание: [Леонидъ 1887: 54–60].

Мальц227

НБСГУ, № 227 (из собр. П. М. Мальцева), Никодимово Евангелие и Торжественник триодный, тр. четв. XVI в.

НАРК30

НАРК, ф. 889, оп. 1, д. № 30(27), Торжественник общий, кон. XV – нач. XVI вв.; описание: [Пигин 2010: 103–118]; исследование состава: [Спасова и Пигин 2014].

ОЛДП215

РНБ, ф. 536 (Общество любителей древней письменности), оп. 1, № F.215, Торжественник общий, кон. пер. четв. XV в.; описание и исследование: [Левшина 2013: 5–36].

Пер3

ИРЛИ, ф. Р–IV (Собр. древнерусских рукописей и старопечатных книг, Древлехранилище им. В. И. Малышева), колл. В. Н. Перетца, № 3, Торжественник общий (16 л. без начала и конца, отрывок из *ОЛДП215*), кон. пер. четв. XV в.; описания: [ЅЕРТОРІСКАЈА 1994: № 7.018, S. 543; Левшина 2013: 22].

Писк129

РГБ, ф. 228 (собр. Д. В. Пискарева), № 129, Златоуст, кон. XVI – нач. XVII вв.; описание: [ЅЕРТОРІСКАЈА 1994: № 12.001, S. 673–675].

Погод199

РНБ, ф. 588, оп. 2 (собр. М. П. Погодина), № 199, Торжественник триодный 1541 г.; описание: [СобРПогодина 1: 145–148].

Погод817

РНБ, ф. 588, оп. 2 (собр. М. П. Погодина), № 817, Торжественник минейный, втор. пол. XVI в.; описание: [СобРПогодина 4: 52–58].

Поп148

РГБ, ф. 236 (собр. А. Н. Попова), № 148, Торжественник общий, ок. 1440–1450 гг.; сопоставление состава с *Волок431*: [Алексеева 1976: 240–241].

РНБ224

РНБ, ф. 550 (Основное собрание рукописной книги, ОСРК), № F.I.224, Торжественник триодный, ок. 1560–1570 гг. (из собр. Ф. А. Толстого); описание состава: [Калайдовичъ и Строевъ 1825: Отд. I, № 106, С. 51–59].

РНБ686

РНБ, ф. 550 (Основное собрание рукописной книги, ОСРК), № F.I.686, Миняя четья на июль 1594 г. (из собр. П. Д. Богданова); описание: [Бычковъ 1891: № 48, С. 51–53].

РНБ895

РНБ, ф. 550 (Основное собрание рукописной книги, ОСРК), № F.I.895, Торжественник общий, посл. треть XV в.; описания: [Отчетъ ИПБ 1909: 114–136; ЅЕРТОРІСКАЈА 1994: №9.036, S. 578–579].

РНБ900

РНБ, ф. 550 (Основное собрание рукописной книги, ОСРК), № F.I.900, Торжественник общий и Синаксарь, посл. треть XV в.; описания: [Отчетъ ИПБ 1909: 94–114; ЅЕРТОРІСКАЈА 1994: №9.037, S. 580–581].

Рогож558

РГБ, ф. 247 (собр. Старообрядческой общины при Рогожском кладбище), № 558, Торжественник триодный и Синаксарь (без конца), тр. четв. XVI в.; сопоставление состава с *Волок431* и *Поп148*: [Алексеева 1976: 241].

Син182

ГИМ, Синодальное собр., № 182, Миняя четья на июль (из Царского свода Великих Миней четьих), сер. XVI в.; описание: [Протасьева 1970: №804, с. 203–205].

Син996

ГИМ, Синодальное собр., № 996, Миняя четья на июль (из Успенского свода Великих Миней четьих), сер. XVI в.; описания: [Јосифъ 1892: 293–394; Протасьева 1970: №794, с. 185–186], филигранные: [Костюхина 1999: 61–62].

Сол516

РНБ, ф. 717 (Библиотека Соловецкого монастыря), № 516/535, Миняя четья на июль, XVII в.; описание: [ПОРФИРЬЕВЪ 1885: № 634(516), С. 451–457].

СОР1133

РГБ, ф. 218 (собр. Отдела рукописей), № 1133, Торжественник триодный (без начала и конца), втор. пол. XVI в.; описание: [ТИХОМИРОВ 1963: 299–303].

Соф1323

РНБ, ф. 728 (Библиотека Новгородского Софийского собора), № 1323, Миняя четья на июль (из Софийского свода Великих Миней четьих), 1538–1541 гг., писец монах Пафнутьева монастыря (г. Боровск) Аркадий; описание: [АБРАМОВИЧЪ 1907: 131–154].

Тих235

РГБ, ф. 299 (собр. Н. С. Тихонравова), № 235, Торжественник общий 1596 г., писан в Глушицком Сосновецком (Дионисиеве) монастыре Иоанна Предтечи близ г. Кадчиковая под Вологдой, писец иеромонах Евстрат (в миру Лобан); инвентарное описание: [ГЕОРГИЕВСКИЙ 1913: 37].

Тих420

РГБ, ф. 299 (собр. Н. С. Тихонравова), № 420, Торжественник триодный с дополнительными статьями, посл. четв. XV в.; описание: [ЅЕРТОРИСКАЈА 1994: № 9.023, S. 566–567].

ТСЛ678

РГБ, Ф. 304. I. (собр. Троице-Сергиевой Лавры), № 678, Миняя четья на июль, конволют XV и XVI вв.; описание: [ИЛАРИЙ И АРСЕНИЙ 1878: 33–35]; исследование и библиография: [МОЛДОВАН 1981: 64–76].

ТСЛ728

РГБ, Ф. 304. I. (собр. Троице-Сергиевой Лавры), № 728, Хронограф, нач. XV в.

Увар384

ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 384, Торжественник общий, втор. пол. XV в.; описания: [СТРОЕВЪ 1848: №612, с. 654–663; ЛЕОНИДЪ 1891: № 329, с. 428–436].

Увар509

ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 509, Торжественник общий, пер. четв. XV в.; описания: [СТРОЕВЪ 1848: № 362, с. 345–352; ЛЕОНИДЪ 1894: № 1772, с. 13–18; ЅЕРТОРИСКАЈА 1994: № 9.051, S. 595].

Увар511

ГИМ, собр. А. С. Уварова, № 511, Торжественник триодный (без конца), сер. XV в.; описания: [СТРОЕВЪ 1848: № 364, с. 353–355; ЛЕОНИДЪ 1894: № 1774, с. 19–21; ЅЕРТОРИСКАЈА 1994: № 9.052, S. 596].

Унд560

РГБ, ф. 310 (собр. В. М. Ундольского), № 560, Торжественник минейный, втор. пол. XV в.; описание: [УНДОЛЬСКИЙ 1870: 412–418].

Унд561

РГБ, ф. 310 (собр. В. М. Ундольского), № 561, Торжественник триодный, посл. четв. XV в. – нач. XVI вв., описание: [УНДОЛЬСКИЙ 1870: 418–423].

Унд564

РГБ, ф. 310 (собр. В. М. Ундольского), № 564, Торжественник триодный (без конца), кон. XV – нач. XVI вв.; описание: [УНДОЛЬСКИЙ 1870: 425–429]; состав в сопоставлении с *Больш412*: [ГЕОРГИЕВСКИЙ 1915: 344–345]; сопоставление с *Волок431*: [АЛЕКСЕЕВА 1976: 242–243].

Унд1249

РГБ, ф. 310 (собр. В. М. Ундольского), № 1249, Торжественник триодный и Синаксарь, №1249, XVI в. (многие утраченные листы дописаны в XVIII в.); состав в сопоставлении с Волок431 и Унд564: [АЛЕКСЕЕВА 1976: 243].

Чуд262

ГИМ, Чудовское собр., № 262, Торжественник общий, 1443 г.; краткое описание: [ПРОТАСЬЕВА 1980: 147–148].

Чуд316

ГИМ, Чудовское собр., № 316, Миняя четья на июль (из комплекта Годуновских миней), 1600 г.; краткое описание: [ПРОТАСЬЕВА 1980: 184–185].

Греческие рукописи

Z555

BNM, Gr. Z. 555 (coll. 788), Сборник писем исторических лиц и актов IV Вселенского собора, сер. XI в.; краткая история кодекса и издание текстов: [ACO 2, 1/1]; палеографические сведения: [ATSALOS E ORSINI 2008].

Издания

АБРАМОВИЧЪ 1911

АБРАМОВИЧЪ Д. И., ред., *Патѣрикъ Кіевскаго Печерскаго монастыря*, С.-Петербургъ, 1911.

БЕНЕШЕВИЧЪ 1905

БЕНЕШЕВИЧЪ В. Н., *Каноническій сборникъ XIV титуловъ со второй четверти VII вѣка до 883 г.*, С.-Петербургъ, 1905.

— 1987

БЕНЕШЕВИЧЪ В. Н., *Древнеславянская кормчая XIV титулов без толкований*, 2, Ю. К. БЕГУНОВ, И. С. ЧИЧУРОВ, Я. Н. ЩАПОВ, подгот. и доп., София, 1987.

ЕВАГР.

ЕВАГРИЙ СХОЛАСТИК, *Церковная история*, И. В. КРИВУШИН, пер. с греч., вступ. ст., комм., прилож. и указ., изд. 2-е, исправ., С.-Петербург, 2010.

Изборник 1073

Изборник Святослава 1073 г., 1: факсимильное издание, Москва, 1983.

Избор. ЧОИДР

“Текстъ Святославова Изборника съ греческимъ и латинскимъ чтеніями”, *Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ*, 4, 1882, 1–184.

ИСТРИН, 1–3

ИСТРИН В. М., *Хроника Георгія Амартола в древнем славяно-русском переводе*, 1 – Петроград, 1920; 2 – Петроград, 1922; 3 – Ленинград, 1930.

— 1994

ИСТРИН В. М., *Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе: Репринтное воспроизведение материалов В. М. Истрина*, М. И. ЧЕРНЫШЕВА, подгот. изд., вступ. стат. и прил., Москва, 1994.

МАНАССИЯ

Среднеболгарский перевод Хроники Константина Манассии в славянских литературах, И. С. ДУЙЧЕВ, М. А. САЛМИНА, исслед., М. А. САЛМИНА, подгот. текстов, София, 1988.

МЕТАФРАСТ

Симеона Метафраста и Логовета Списаніе мѣра отъ Быгѣм и Лѣтоуникъ собранъ отъ различныхъ Лѣтописецъ: Славянскій переводъ Хроники Симеона Логовета съ дополненіями, С.-Петербургъ, 1905.

ПЕТКОВ И СПАСОВА 1–12

ПЕТКОВ Г., СПАСОВА М., *Търновската редакция на Стихията пролог. Текстове. Лексикален индекс*, 1–12, Пловдив, 2008–2014.

ПОНЫРКО 1992

ПОНЫРКО Н. В., *Эпистолярное наследие Древней Руси XI–XIII: Исследования, тексты, переводы*, С.-Петербург, 1992.

ПСРЛ

Полное собрание русских летописей, 1/1: *Лаврентьевская летопись, Повесть временных лет*, изд. 2-е, Ленинград, 1926; 2: *Ипатьевская летопись*, изд. 2-е, С.-Петербург, 1908; 6/1: *Софийская первая Летопись старшего извода*, Москва, 2000.

ACO 2

SCHWARTZ E., ed., *Acta conciliorum oecumenicorum, Concilium universale Chalcedonense*, 2, Berolini et Lipsiae: 1/1, 1933; 2/2, 1936; 4, 1932.

CFHB 35

THURN I., rec., *Ioannis Malalae Chronographia* (= Corpus fontium historiae Byzantinae, 35: Ser. Berolinensis), Berolini, 2000.

DE BOOR, 1–2

DE BOOR C., ed., *Georgii Monachi chronicon*, 1–2, Lipsiae, 1904.

HAMILTON, BROOKS 1899

The Syriac Chronicle Known as That of Zachariah of Mitylene, F. J. HAMILTON, E. W. BROOKS, trans., London, 1899.

HANSEN 1995

HANSEN G. Ch., Hrgs., *Theodoros Anagnostes. Kirchengeschichte*, 2., durch. Auf., Berlin, New York, 1995.

MF 2

ROTHER H., Hrsg., *Gottesdienstmenäum für den Monat Februar: auf der Grundlage der Handschrift Sin. 164 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GIM). Historisch-kritische Edition* (= Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften, 113. Patristica Slavica, 13), besorgt und kommentiert von D. CHRISTIANS et al.; Teil 2: *10. bis 19. Februar*, Paderborn, München, Wien, Zürich, 2006.

NOMOCANON 1615

JUSTELLUS C., *Nomocanon Photii* [. . .] *Accessere eiusdem Photii* [. . .] *et Anonymi tractatus de Synodis oecumenicis*, Parisiis, 1615.

PG

MIGNE J. P., ed., *Patrologiae cursus completes, Series graeca*, 86/2: *Evagrii Scholastici Historia Ecclesiastica*, Parisiis, 1865, 2405–2906; 140: *Nicetae Choniatae Opera Omnia*, Parisiis, 1887.

PL

MIGNE J. P., ed., *Patrologiae cursus completes, Series latina*, 54: *Sancti Leonis Magni Romani Pontificis Opera Omnia*. . . , Parisiis, 1846; 68: *Liberatus. Breviarium causae Nestorianorum et Eutylianorum*. . . , Parisiis, 1866, 969–1096.

PO 13

GRAFFIN R., NAU F., eds., *Patrologia Orientalis*, 13, Paris, 1919.

PRICE, GADDIS, 1–3

PRICE R., GADDIS M., transl., intr., notes, *The Acts of the Council of Chalcedon* (= Translated Texts for Historians, 45), 1–3, Liverpool, 2005.

THEOPH.

CLASSEN J., ed., *Theophanis Chronographia* (= Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, 43), 1, Bonnae, 1839.

WÜSTENFELD 1879

WÜSTENFELD F., übers., *Synaxarium, das ist Heiligen-Kalender der coptischen Christen*, Gotha, 1879.

ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ-ΚΕΡΑΜΕΥΣ 1901

ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ-ΚΕΡΑΜΕΥΣ Α., “Νέα τεμάχῃ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας Θεοδώρου ἀναγνώστου τοῦ ἐντολέως”, *Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія*, 333, Отдѣлъ классической филологіи, С.-Петербургъ, 1901, 1–24.

Литература (описания рукописей, исследования, словари)

АБРАМОВИЧЪ 1907

АБРАМОВИЧЪ Д. И., *Описание рукописей С.-Петербургской духовной академіи. Софійская бібліотека, 2: Четыи Минеи. Прологи. Патерики*, С.-Петербургъ, 1907.

АЛЕКСЕЕВА 1976

АЛЕКСЕЕВА Т. Д., “Сборники постоянного и варьирующегося состава со словами Кирилла Туровского”, в: *Методические рекомендаціи по описанию славяно-русскихъ рукописей для Своднаго каталога рукописей, хранящихся в СССР*, 2/1, Москва, 1976.

АМОСОВ 1989

АМОСОВ А. А. и др., сост., *Описание рукописнаго отдела Библиотеки Академіи наукъ СССР*, 8/1: *Рукописи Архангельскаго собрания*, Ленинград, 1989.

АМФИЛОХІЙ 1876

АМФИЛОХІЙ (СЕРГІЕВСКІЙ-КАЗАНЦЕВЪ), архим., *Описание Воскресенской Новоіерусалимской бібліотеки, съ приложеніемъ снимковъ со всѣхъ пергаменныхъ рукописей и нѣкоторыхъ писанныхъ на бумагу*, Москва, 1876.

БАРАНКОВА 2003

БАРАНКОВА Г. С., “Антилатинские послания митрополита Никифора”, в: *Лингвистическое источниковедение и исторія русскаго языка 2002–2003*, Москва, 2003, 317–359.

БЕЛЯКОВА 2002

БЕЛЯКОВА Е. В., “Тексты Мазуринской редакціи и ихъ происхождение”, в: *Мазуринская Кормчая. Памятникъ межславянскихъ культурныхъ связей XIV–XVI вв. Исследование. Тексты*, Москва, 2002, 11–54.

БИБИКОВ 1996

БИБИКОВ М. В., *Византийскій прототип древнейшей славянскон книги (Изборникъ Святослава 1073 г.)*, Москва, 1996.

БОДЯНСКІЙ 1848

БОДЯНСКІЙ О., *Славянорускія сочиненія въ пергаменномъ сборникѣ И. Н. Царскаго (= Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ*, 1848, 7, Отд. II.), Москва, 1848.

БОЛотовъ 1884–1885

БОЛотовъ В. В., “Изъ церковной исторіи Египта. 1. Разказы Діоскора о халкидонскомъ соборѣ”, *Христіанское чтеніе*, 11–12, 1884, 581–625; 1–2, 1885, 9–94.

БОЛотов 1918

БОЛотов В. В., *Лекціи по исторіи древней церкви, 4: История церкви в период вселенскихъ соборовъ*, Петроград, 1918.

БУЛАНИН 2014

БУЛАНИН Д. М., “Римская епистолия”, в: Д. М. Буланин, отв. ред., Д. М. Буланин, А. А. Романова, О. В. Творогов, Ф. Томсон, А. А. Турилов, сост., *Каталог памятниковъ древнерусскон письменности XI–XIV вв. (Рукописные книги)*, С.-Петербург, 2014, 560–572.

Буланина 1987

Буланина Т. В., “Феодосий Грек”, в: *Словарь книжников и книжности Древней Руси*, 1: XI – пер. пол. XIV вв., Ленинград, 1987, 459–461.

Бычковъ 1891

Бычковъ И. А., *Каталогъ собранія славяно-русскихъ рукописей П. Д. Богданова*, 1, С.-Петербургъ, 1891.

Водолазкин 2008

Водолазкин Е. Г., *Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI–XV вв.)*, 2-е изд., перераб. и доп., С.-Петербург, 2008.

ГЕОРГИЕВСКИЙ 1913

ГЕОРГИЕВСКИЙ Г. П., *Собрание Н. С. Тихонравова*, 1: *Рукописи*, Москва, 1913.

——— 1915

ГЕОРГИЕВСКИЙ Г. П., *Рукописи Т. О. Большакова, хранящіяся въ Императорскомъ Московскомъ и Румянцевскомъ музеѣ*, Петроградъ, 1915.

Гидуляновъ 1908

Гидуляновъ П. В., *Изъ исторіи развитія церковно-правительственной власти. Восточные Патріархи въ періодъ четырехъ первыхъ Вселенскихъ соборовъ*, Ярославль, 1908.

Гловинская 1996

Гловинская М. Я., “Две загадки Praesens historicum”, в: *Русистика. Славистика. Индоевропеистика: Сборник статей к 60-летию Андрея Анатольевича Зализняка*, Москва, 1996, 451–457.

ГОРБУНОВА 1997–1998

ГОРБУНОВА Е. А., “Функционирование настоящего исторического в восточнославянских памятниках XI–XIV вв.”, *AION SLAVISTICA: Annali dell’Istituto universitario orientale di Napoli*, 5, 1997–1998, 247–285.

Грицевская 2003

Грицевская И. М., *Индексы истинных книг*, С.-Петербург, 2003.

Димитрова 2011

Димитрова М., “Ягичев Златоуст”: *средновековен български паметник със слова и поуczenia от началото на XIV век*, София, 2011.

Иларій и Арсеній 1878

<Иларій, Арсеній> *Описание славянскихъ рукописей библиотеки Свято-Троицкой Сергіевой лавры*, Ч. Б: *Ркп. хлопчато-бумажныя*, 7, Москва, 1878.

Иосифъ 1882

Иосифъ, іеромон., *Опись рукописей, перенесенныхъ изъ библиотеки Иосифова монастыря въ библиотеку московской духовной Академіи (= Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ*, 1881, 3), Москва, 1882.

——— 1892

Иосифъ (Левицкій), архим., *Подробное оглавление Великихъ Четихъ Миней Всероссійскаго Митрополита Макарія, хранящихся въ Московской Патріаршей (нынѣ Сундальной) библиотекѣ*, Москва, 1892.

Истринъ 1906

Истринъ В. М., “Редакція Толковой Палеи”, *Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словѣсности Императорской Академіи Наукъ*, 10/4, С.-Петербургъ, 1906, 135–203.

КАЖДАН 1976

<КАЖДАН> А. <П.>, [Рец.:] “Theodoros Anagnostes. Kirchengeschichte, hg. von G. Ch. Hansen. Akademie-Verlag. Berlin, 1971, XLI+228 S.”, *Византийский временник*, 37, 1976, 275–276.

КАЛАЙДОВИЧЪ И СТРОЕВЪ 1825

КАЛАЙДОВИЧЪ К., СТРОЕВЪ П., изд., *Обстоятельное описание славяно-россійскихъ рукописей, хранящихся въ Москвѣ въ библиотекъ [. . .] графа Ѳеодора Андреевича Толстова*, Москва, 1825.

КОСТРОМИН 2011

КОСТРОМИН К., свящ., “Проблема атрибуции «Слова Феодосия, игумена Печерского, о вере крестьянской и о латыньской»”, *Христианское чтение*, 1 (36), 2011, 6–97.

КОСТЮХИНА 1962

КОСТЮХИНА Л. М., “Записи XIII–XVIII вв. на рукописях Воскресенского монастыря”, в: *Археографический ежегодник за 1960 год*, Москва, 1962, 273–290.

——— 1999

КОСТЮХИНА Л. М., *Палеография русских рукописных книг XV–XVII вв. Русский полуустав*, Москва, 1999.

КРИВУШИН 1998

КРИВУШИН И. В., *Ранневизантийская церковная историография*, С.-Петербург, 1998.

ЛЕВШИНА 2013

ЛЕВШИНА Ж. Л., “«Болгаризованное» письмо русского книжника первой половины XV века Серапиона и второе южнославянское влияние”, в: *Очерки феодальной России*, 16, Москва, 2013, 3–36.

ЛЕОНИДЪ 1887

ЛЕОНИДЪ (КАВЕЛИНЪ), архим., *Свьдѣніе о славянскихъ рукописяхъ, поступившихъ изъ книгохранилища Св. Троицкой Сергіевой Лавры въ библиотечку Троицкой духовной семинаріи в 1747 году (нынѣ находящихся въ библиотекъ Московской духовной Академіи)*, 1, Москва, 1887.

——— 1891–1894

ЛЕОНИДЪ (КАВЕЛИНЪ), архим., *Систематическое описание славяно-россійскихъ рукописей собранія Графа А. С. Уварова въ четырехъ частяхъ съ 13-ю снимками*, 1–4, Москва, 1891–1894.

МОЛДОВАН 1981

МОЛДОВАН А. М., “К истории составления Троицкой Минеи № 678 (Значение ее для текстологического исследования произведений митрополита Илариона)”, в: *Записки отдела рукописей. Государственная библиотека СССР им В. И. Ленина*, 42, Москва, 1981, 64–76.

НАЗАРЕНКО 2001

НАЗАРЕНКО А. В., *Древняя Русь на международных путях: Междисциплинарные очерки культурных, торговых, политических связей IX–XII веков*, Москва, 2001.

НЕДЕШЕВЪ 1906

<НЕДЕШЕВЪ С.> *Краткое описание рукописей церковно-исторического древлехранилища при Братствѣ Св. Бл. Вел. Кн. Александра Невскаго*, 1, Владимиръ, 1906.

ОСИПОВА 1991

ОСИПОВА Н. П., *Каталог славяно-русскихъ рукописей Псковского музея-заповедника (XIV – начало XX вв.)*, 1, Псков, 1991.

ОТЧЕТЪ ИПБ 1902

Отчетъ Императорской Публичной Библиотеки за 1902 г., С.-Петербургъ, 1910.

——— 1909

Отчетъ Императорской Публичной Библиотеки за 1909 г., Петроградъ, 1915.

ПАДУЧЕВА 1996

ПАДУЧЕВА Е. В., *Семантические исследования (Семантика времени и вида в русском языке; семантика нарратива)*, Москва, 1996.

ПЕНТКОВСКАЯ 2008

ПЕНТКОВСКАЯ Т. В., “Настоящее историческое в Чудовской редакции Нового Завета”, *Вестник Московского университета. Серия 9: Филология*, 4, 2008, 9–29.

— 2009

ПЕНТКОВСКАЯ Т. В., *К истории исправления богослужебных книг в Древней Руси в XIV веке: Чудовская редакция Нового Завета*, Москва, 2009.

ПЕТРОВА 2010

ПЕТРОВА В. Д., “О некоторых особенностях языка Киприана (в сопоставлении с языком книжников Тырновской школы и Епифания Премудрого)”, *Вестник Самарского государственного университета*, Гуманитарная серия, 7 (81), 2010, 185–191.

ПИГИН 2010

ПИГИН А. В., сост., отв. ред., предисл., *Памятники книжной старины русского севера: коллекции рукописей XV–XX веков в государственных хранилищах Республики Карелия*, С.-Петербург, 2010.

ПИЧХАДЗЕ 2006

ПИЧХАДЗЕ А. А., “К текстологии древнейшего славянского перевода Пандект Никона Черногорца”, в: *Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2004–2005*, Москва, 2006, 59–84.

— 2011

ПИЧХАДЗЕ А. А., *Переводческая деятельность в домонгольской Руси: лингвистический аспект*, Москва, 2011.

— 2013

ПИЧХАДЗЕ А. А., “Лингвистические особенности славянских толковых переводов XI–XII вв.”, в: *Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики. XV Международный съезд славистов. Минск, 2013 г. Доклады российской делегации*, Москва, 2013, 246–265.

ПОДСКАЛЬСКИ 1996

ПОДСКАЛЬСКИ Г., *Христианство и богословская литература в Киевской Руси (988–1237 гг.)*, А. В. НАЗАРЕНКО, пер., К. К. АКЕНТЬЕВ, ред., 2-е изд., исправ. и доп., С.-Петербург, 1996.

ПОЗДЕЕВА 2012

ПОЗДЕЕВА И. В., ред., *Славяно-русские рукописные книги XIV–XVI веков в хранилищах Тверской земли, Каталог*, Тверь, 2012.

ПОЛОНСКИЙ 2012

ПОЛОНСКИЙ Д. Г., “Место послания папы Льва I о природе Христа в русских рукописных четых сборниках XIV–XVII вв.”, в: *“Румянцевские чтения – 2012”: Материалы Всероссийской научной конференции (17–28 апреля 2012 г.)*, 2, Москва, 2012, 133–138.

— 2013

ПОЛОНСКИЙ Д. Г., “Почему киевский монах Феодосий Грек перевел послание римского папы Льва Великого? (К проблемам мотивации книжника и датировки восточнославянского памятника XII в.)”, *Древняя Русь. Вопросы медиевистики*, 3 (53), 2013, 108–109.

ПОРФИРЬЕВЪ 1885

<ПОРФИРЬЕВЪ И. Я., ВАДКОВСКИЙ А. В., КРАСНОСЕЛЬЦЕВЪ Н. Ф.> *Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в библиотеке Казанской Духовной Академии*, 2, Казань, 1885.

ПРОТАСЬЕВА 1970

ПРОТАСЬЕВА Т. Н., *Описание рукописей Синодального собрания (не вошедших в описание А. В. Горского и К. И. Невоструева)*, 1, Москва, 1970.

— 1980

ПРОТАСЬЕВА Т. Н., *Описание рукописей Чудовского собрания*, Новосибирск, 1980.

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ 1972

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ М. В., “О жанре «Слова о Лазаревом воскресении»”, в: *Труды Отдела древнерусской литературы*, 27, Ленинград, 1972, 109–119.

— 1987

РОЖДЕСТВЕНСКАЯ М. В., “«Слово на Лазарево воскресение»”, в: *Словарь книжников и книжности Древней Руси*, 1: XI – пер. пол. XIV в., Ленинград, 1987, 426–428.

СЕЛЕЗНЕВ 2005

СЕЛЕЗНЕВ Н. Н., *Несторий и Церковь Востока*, Москва, 2005.

СЛРЯ 11–17 вв., 1–29–

Словарь русского языка XI–XVII вв., 1–29–, Москва, 1975–2011–.

СОБОЛЕВСКИЙ 1914

СОБОЛЕВСКИЙ А. И., “Отношение древней Руси къ раздѣленію церковей”, *Извѣстія Императорской Академіи Наукъ*, 6/2, 1914, 95–102.

СОБРПогодина 1

ТВОРОГОВ О. В., ЗАГРЕБИН В. М., ред., *Рукописные книги собрания М. П. Погодина: каталог*, 1, Ленинград, 1988.

— 4

ТВОРОГОВ О. В., КРУШЕЛЬНИЦКАЯ Е. В., ЛЕВШИНА Ж. Л., РОМАНОВА Т. В., ред., *Рукописные книги собрания М. П. Погодина: каталог*, 4, С.-Петербург, 2010.

СПАСОВА и ПИГИН 2014

СПАСОВА М. А., ПИГИН А. В., “Торжественник конца XV – начала XVI века из собрания Национального архива Республики Карелия”, *Ученые записки Петрозаводского государственного университета. Серия “Общественные и гуманитарные науки”*, 5 (142), 2014, 1–12.

СТРОЕВЪ 1848

СТРОЕВЪ П., *Рукописи славянскія и россійскія, принадлежащія почетному гражданину и Археографической Комиссіи корреспонденту Ивану Никитичу Царскому*, Москва, 1848.

— 1891

СТРОЕВЪ П., *Описание рукописей монастырей Волоколамскаго, Новый-Иерусалимъ, Саввина-Сторожевскаго и Пафнютіева-Боровскаго (= Изданіе Общества любителей древней письменности, 98)*, С.-Петербургъ, 1891.

ТВОРОГОВ 1975

ТВОРОГОВ О. В., *Древнерусские хронографы*, Ленинград, 1975.

ТЕМЧИН 2012

ТЕМЧИН С. Ю., “Кириллический рукописный учебник древнееврейского языка (XVI в.): публикация и общая характеристика памятника”, in: MEIŁUNAITĖ V., MOROZOVA N., eds., *Naįausi kalbų ir kultūrų tyrimai (= Kalbų ir kultūrų sankirtų archyvai, 4)*, Vilnius, 2012, 137–180.

ТИХОМИРОВ 1963

<Тихомиров Н. Б.> “Новые поступления”, *Записки отдела рукописей. Государственная библиотека СССР им В. И. Ленина*, 26, Москва, 1963, 299–303.

УНДОЛЬСКИЙ 1870

УНДОЛЬСКИЙ В. М., *Славяно-русскія рукописи В. М. Ундольскаго, описанныя самимъ составителемъ и бывшимъ владѣльцемъ собранія, съ № 1-го по №579-й*, Москва, 1870.

ФИЛАРЕТЬ 1859

ФИЛАРЕТЬ, архіеп., *Обзоръ русской духовной литературы, 862–1720*, Харьковъ, 1859.

ЧЕРТОРИЦКАЯ 1977

ЧЕРТОРИЦКАЯ Т. В., “Торжественник из собрания ИИФиФ (Опыт описания сборника постоянного состава)”, в: *Источниковедение и археография Сибири*, Новосибирск, 1977, 162–198.

ШАХМАТОВЪ 1897

ШАХМАТОВЪ А. А., “Кіевопечерскій патерикъ и Печерская лѣтопись”, *Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словѣсности Императорской Академіи Наукъ*, 2/3, 1897, 795–844.

ШИБАНОВ 1972

ШИБАНОВ П. П., “Полвека со старой книгой и ее друзьями”, в: *Книга: Исследования и материалы*, 24, Москва, 1972, 165–187.

ЩАПОВ 1959

ЩАПОВ Я. Н., *Собрание И. Я. Лукашевича и Н. А. Маркевича*, Москва, 1959.

——— 1977

ЩАПОВ Я. Н., “«Написание о правой вере» Михаила Синкелла в Изборнике 1073 г. и Древнеславянской кормчей Ефремовской редакции”, в: РЫБАКОВ Б. А., отв. ред., *Изборник Святослава 1073 г. Сборник статей*, Москва, 1977, 332–341.

ARENS 1982

ARENS H., *Die christologische Sprache Leos des Großen: Analyse des Tomus an den Patriarchen Flavian*, Freiburg, Basel, Wien, 1982.

ATSALOS E ORSINI 2008

ATSALOS B., ORSINI P., “Minuscole greche informali del X secolo,” *Actes du VIe Colloque International de Paléographie Grecque* (Drama, 21–27 septembre 2003) (= *Vivlioamphiastis* Annexe, 1), Athènes, 2008, 41–70.

CE, 1–8

АТИҪА А. S., ed., *Coptic Encyclopedia*, 1–8, New York, Toronto, Oxford, Singapore, Sidney, 1991.

Ї́RTORICKAJA 1994

Ї́RTORICKAJA T. V., *Vorläufiger Katalog kirchenslavischer Homilien des beweglichen Jahreszyklus aus Handschriften des 11.–16. Jahrhunderts vorwiegend ostslavischer Provenienz*, H. MIKLAS, Red., Opladen, 1994.

CHADWICK 1955

CHADWICK H., “The Exile and Death of Flavian of Constantinople: a Prologue to the Council of Chalcedon,” *Journal of Theological Studies*, 6/1, 1955, 17–34.

——— 2001

CHADWICK H., *Church in Ancient Society: From Galilee to Gregory the Great*, Oxford, New York, 2001.

CHEW 2006

CHEW K., “Virgins and Eunuchs: Pulcheria, Politics and the Death of Emperor Theodosius II,” *Zeitschrift für Alte Geschichte*, 55/2, 2006, 207–227.

FRANKLIN 1992

FRANKLIN S., “Greek in Kievan Rus’,” *Dumbarton Oaks Papers*, 46 (= *Homo Byzantinus: Papers in Honor of Alexander Kazhdan*), 1992, 69–81.

GOUBERT 1951

GOUBERT P., “Le rôle de sainte Pulchérie et de l’eunuque Chrysaphios,” in: *Das Konzil von Chalcedon. Geschichte und Gegenwart*, 1: *Der Glaube von Chalcedon*, A. GRILLMEIER und H. BACHT, Hrsg., Würzburg, 1951, 303–321.

GREEN 2008

GREEN B., *Soteriology of Leo the Great*, Oxford, 2008.

HOLUM 1982

HOLUM K. G., *Theodosian Emperresses: Women and Imperial Dominion in Late Antiquity*, Berkeley, Los Angeles, 1982.

HONIGMANN 1950

HONIGMANN E., "Juvenal of Jerusalem," *Dumbarton Oaks Papers*, 5, 1950, 209–279.

JANIN 1950

JANIN R., *Constantinople byzantine: développement urbain et répertoire topographique*, Paris, 1950.

MUNITIZ 1974

MUNITIZ J. A., "Synoptic Greek Accounts of the Seventh Council," *Revue des études byzantines*, 32, 1974, 147–186.

NEIL 2009

NEIL B., *Leo the Great*, New York, 2009.

ODB, 1–3

KAZHDAN A. P., ed., *Oxford Dictionary of Byzantium*, 1–3, New York, Oxford, 1991.

SELLERS 1961

SELLERS R. V., *Council of Chalcedon: A Historical and Doctrinal Survey*, London, 1961.

SIESWERDA 2001

SIESWERDA D. T.J., "The Σωτήριος, the Original of the Izbornik of 1073," *Sacris Erudiri*, 40, 2001, 293–327.

THIERRY 1878

THIERRY A., *Nestorius et Eutychès: les grandes hérésies du V^e siècle*, Paris, 1878.

VROOLAND, VEDER 2006

VROOLAND J., VEDER W. R., "О рукописной традиции Симеонова сборника", *Полаца кънигописнама*, 35, 2006, 68–80.

WESSEL 2004

WESSEL S., *Cyril of Alexandria and the Nestorian Controversy*, Oxford, 2004.

— 2008

WESSEL S., *Leo the Great and the Spiritual Rebuilding of a Universal Rome*, Leiden, Boston, 2008.

References

Alekseeva T. D., "Sborniki postoiannogo i var'iruiushchegosia sostava so slovami Kirilla Turovskogo," in: *Metodicheskie rekomendatsii po opisaniiu slaviano-russkikh rukopisei dlia Svodnogo kataloga rukopisei, khраниashchikhsia v SSSR*, 2/1, Moscow, 1976.

Amosov A. A. et al., ed., *Opisanie rukopisnogo otдела Biblioteki Akademii nauk SSSR*, 8/1: *Rukopisi Arkhangel'skogo sobraniia*, Leningrad, 1989.

Arens H., *Die christologische Sprache Leos des Großen: Analyse des Tomus an den Patriarchen Flavian*, Freiburg, Basel, Wien, 1982.

Atsalos B., Orsini P., "Minuscole greche informali del X secolo," *Actes du VIe Colloque International de Paléographie Grecque* (Drama, 21–27 septembre 2003) (= *Vivlioamphiastis*, Annexe 1), 2008, 41–70.

Barankova G. S., "Antilatinskie poslaniia mitropolita Nikifora," in: *Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istoriia russkogo iazyka 2002–2003*, Moscow, 2003, 317–359.

Belyakova E. V., "Teksty Mazurinskoj redaktsii i ikh proiskhozhdenie," in: *Mazurinskaia Kormchaia. Pamiatnik mezhslavianskikh kul'turnykh sviazei XIV–XVI vv. Issledovanie. Teksty*, Moscow, 2002, 11–54.

Bibikov M. V., *Vizantiiskii prototip drevneishei slavianskoi knigi (Izbornik Sviatoslava 1073 g.)*, Moscow, 1996.

Bolotov V. V., *Lektsii po istorii drevnei tserkvi*, 4: *Istoriia tserkvi v period vselenskikh soborov*, Petrograd, 1918.

Bulanin D. M., "Rimskaia epistoliiia," in: D. M. Bulanin, A. A. Romanova, O. V. Tvorogov, Fr. J. Thomson, A. A. Turilov, ed., *Katalog pamiatnikov*

drevnerusskoi pis'mennosti XI–XIV vv. (Rukopisnye knigi), St. Petersburg, 2014, 560–572.

Bulanina T. V., "Feodosii Grek," in: *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*, 1, Leningrad, 1987, 459–461.

Chadwick H., "The Exile and Death of Flavian of Constantinople: a Prologue to the Council of Chalcedon," *Journal of Theological Studies*, 6/1, 1955, 17–34.

Chadwick H., *Church in Ancient Society: From Galilee to Gregory the Great*, Oxford, New York, 2001.

Chernysheva M. I., ed., *Khronika Ioanna Malaly v slavianskom perevode: Reprintnoe vosproizvedenie materialov V. M. Istrina*, Moscow, 1994.

Chew K., "Virgins and Eunuchs: Pulcheria, Politics and the Death of Emperor Theodosius II," *Zeitschrift für Alte Geschichte*, 55/2, 2006, 207–227.

Čerťorickaja T. V., "Torzhestvennik iz sobraniiia IIFiF (Opyt opisaniia sbornika postoianogo sostava)," in: *Istochnikovedenie i arheografiiia Sibiri*, Novosibirsk, 1977, 162–198.

Čerťorickaja T. V., *Vorläufiger Katalog kirchenslavischer Homilien des beweglichen Jahreszyklus aus Handschriften des 11.–16. Jahrhunderts vorwiegend ostslavischer Provenienz*, H. Miklas, Red., Opladen, 1994.

Dimitrova M., "Iagichev Zlatoust": *srednovekoven bulgarski pametnik sūs slova i poucheniia ot nachaloto na XIV vek*, Sofia, 2011.

Duichev I. S., Salmina M. A., *Srednebolgarskii perevod Khroniki Konstantina Manasii v slavianskikh literaturakh*, Sofia, 1988.

Franklin S., "Greek in Kievan Rus'," *Dumbarton Oaks Papers*, 46 (= *Homo Byzantinus: Papers in Honor of Alexander Kazhdan*), 1992, 69–81.

Glovinskaia M. Ia., "Dve zagadki Praesens historicum," in: *Rusistika. Slavistika. Indoeuropeistika: Sbornik statei k 60-letiiu Andreia Anatol'evicha Zalizniaka*, Moscow, 1996, 451–457.

Gorbunova E. A., "Funktsionirovanie nastoiashchego istoricheskogo v vostochnoslavianskikh pamiatnikakh XI–XIV vv.," *AION SLAVISTICA: Annali dell'Istituto universitario orientale di Napoli*, 5, 1997–1998, 247–285.

Goubert P., "Le rôle de sainte Pulchérie et de l'eunuque Chrysaphios," in: *Das Konzil von Chalcedon. Geschichte und Gegenwart*, 1: *Der Glaube von Chalcedon*, A. Grillmeier und H. Bacht, Hrsg., Würzburg, 1951, 303–321.

Graffin R., Nau F., eds., *Patrologia Orientalis*, 13, Paris, 1919.

Green B., *Soteriology of Leo the Great*, Oxford, 2008.

Gritsevskaja I. M., *Indeksy istinnykh knig*, St. Petersburg, 2003.

Hansen G. Ch., Hrsg., *Theodoros Anagnostes. Kirchengeschichte*, 2., durch. Auf., Berlin, New York, 1995.

Holum K. G., *Theodosian Empresses: Women and Imperial Dominion in Late Antiquity*, Berkeley, Los Angeles, 1982.

Honigmann E., "Juvenal of Jerusalem," *Dumbarton Oaks Papers*, 5, 1950, 209–279.

Janin R., *Constantinople byzantine: développement urbain et répertoire topographique*, Paris, 1950.

Kazhdan A. P., [rev.:] "Theodoros Anagnostes. Kirchengeschichte, hg. von G. Ch. Hansen. Akademie-Verlag, Berlin, 1971, XLI+228 S.," *Vizantiiskii vremennik*, 37, 1976, 275–276.

Kostiukhina L. M., "Zapisi XIII–XVIII vv. na rukopisiakh Voskresenskogo monastiria," in: *Arheograficheskie zhegodnik za 1960 god*, Moscow, 1962, 273–290.

Kostiukhina L. M., *Paleografiia russkikh rukopisnykh knig XV–XVII vv. Russkii poluustav*, Moscow, 1999.

Kostromin K., "Problema atributsii «Slova Feodosiia, igumena Pecherskogo, o vere krest'ianskoi i o latyn'skoi»," *Khristianskoe chtenie*, 1 (36), 2011, 6–97.

Krivushin I. V., *Rannevizantiiskaia tserkovnaia istoriografiia*, St. Petersburg, 1998.

Krivushin I. V., transl., ed., *Evagrii Shkolastik, Tserkovnaia istoriia*, 2nd ed., St. Petersburg, 2010.

Levshina Zh. L., "«Bolgarizovannoe» pis'mo russkogo knizhnika pervoi poloviny XV veka Serapiona i vtoroie iuzhnoslavianskoe vliianie," in: *Ocherki feodalnoi Rossii*, 16, Moscow, 2013, 3–36.

Moldovan A. M., "K istorii sostavleniia Troitskoi Minei № 678 (Znachenie ee dlia tekstologicheskogo issledovaniia proizvedenii mitropolita Ilariona)," in: *Zapiski otdela rukopisei. Gosudarstvennaia biblioteka SSSR im V. I. Lenina*, 42, Moscow, 1981, 64–76.

Munitiz J. A., "Synoptic Greek Accounts of the Seventh Council," *Revue des études byzantines*, 32, 1974, 147–186.

Nazarenko A. V., *Drevniaia Rus' na mezhdunarodnykh putiakh: Mezhdistsiplinarnye ocherki kul'turnykh, torgovykh, politicheskikh sviazei IX–XII vekov*, Moscow, 2001.

Neil B., *Leo the Great*, New York, 2009.

Osipova N. P., *Katalog slaviano-russkikh rukopisei Pskovskogo muzeia-zapovednika (XIV – nachalo XX vv.)*, 1, Pskov, 1991.

Paducheva E. V., *Semanticheskie issledovaniia (Semantika vremeni i vida v russkom iazyke; semantika narrativa)*, Moscow, 1996.

Pentkovskaya T. V., "Nastoiashchee istoricheskoe v Chudovskoi redaktsii Novogo Zaveta," *Vestnik Moskovskogo universiteta. Serii 9: Filologiiia*, 4, 2008, 9–29.

Pentkovskaya T. V., *K istorii ispravleniia bogoslužebnykh knig v Drevnei Rusi v XIV veke: Chudovskaia redaktsiia Novogo Zaveta*, Moscow, 2009.

Petkov G., Spasova M., *Türnovskata redaktsiia na Stishniia prolog. Tekstove. Leksikalen indeks*, 1–12, Plovdiv, 2008–2014.

Petrova V. D., "O nekotorykh osobennostiakh iazyka Kipriana (v sopostavlenii s iazykom knizhnikov Tyrnovskoi shkoly i Epifanii Premudrogo)," *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta. Gumanitarnaia seriia*, 7 (81), 2010, 185–191.

Pichkhadze A. A., "K tekstologii drevneishego slavianskogo perevoda Pandekt Nikona Chernogortsa," in: *Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istoriia russkogo iazyka 2004–2005*, Moscow, 2006, 59–84.

Pichkhadze A. A., *Perevodcheskaia deiatel'nost' v domongo'skoi Rusi: lingvisticheskii aspekt*, Moscow, 2011.

Pichkhadze A. A., "Lingvisticheskie osobennosti slavianskikh tolkovykh perevodov XI–XII vv.," in: *Pis'mennost', literatura, fol'klor slavianskikh narodov. Istoriia slavistiki. XV Mezhdunarodnyi s'ezd slavistov. Minsk, 2013 g. Doklady rossiiskoi delegatsii*, Moscow, 2013, 246–265.

Pigin A. V., ed., *Pamiatniki knizhnoi stariny russkogo severa: kollektii rukopisei XV–XX vekov v gosudarstvennykh khranilishchakh Respubliki Kareliia*, St. Petersburg, 2010.

Podskalsky G., *Khristianstvo i bogoslovskaja literatura v Kievskoi Rusi (988–1237)*, A. V. Nazarenko, trans., K. K. Akentyev, ed., 2nd ed., St. Petersburg, 1996.

Polonski D. G., "Mesto poslanii papy L'va I o prirode Khrista v russkikh rukopisnykh chet'ikh sbornikakh XIV–XVII vv.," in: "Rumiantsevskie chteniia – 2012": *Materialy Vserossiiskoi nauchnoi konferentsii (17–28 aprilia 2012 g.)*, 2, Moscow, 2012, 133–138.

Polonski D. G., "Pochemu kievskii monakh Feodosii Grek perevel poslanie rimskogo papy L'va Velikogo? (K problemam motivatsii knizhnika i datirovki vostochnoslavianskogo pamiatnika XII v.)," *Drevniia Rus'. Voprosy medievistiki*, 3 (53), 2013, 108–109.

Ponyrko N. V., *Epistoliarnoe nasledie Drevnei Rusi XI–XIII: Issledovaniia, teksty, perevody*, St. Petersburg, 1992.

Pozdeeva I. V., ed., *Slaviano-russkie rukopisnye knigi XIV–XVI vekov v khranilishchakh Tverskoi zemli, Katalog*, Tver, 2012.

Price R., Gaddis M., transl., intr., notes, *The Acts of the Council of Chalcedon* (= Translated Texts for Historians, 45), 1–3, Liverpool, 2005.

Protas'eva T. N., *Opisanie rukopisei Sinodal'nogo sobraniia (ne voshedshikh v opisanie A. V. Gorskogo i K. I. Nevostrueva)*, 1, Moscow, 1970.

Protas'eva T. N., *Opisanie rukopisei Chudovskogo sobraniia*, Novosibirsk, 1980.

Rothe H., Hrsg., *Gottesdienstmenäem für den Monat Februar: auf der Grundlage der Handschrift Sin. 164 des Staatlichen Historischen Museums Moskau (GLM). Historisch-kritische Edition* (= Abhandlungen der Nordrhein-Westfälischen Akademie der

Wissenschaften, 113. *Patristica Slavica*, 13), besorgt und kommentiert von D. Christians et al.; Teil 2: 10. bis 19. Februar, Paderborn, München, Wien, Zürich, 2006.

Rozhdestvenskaja M. V., "O zhanre «Slova o Lazarevom voskresenii»," in: *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury*, 27, Leningrad, 1972, 109–119.

Rozhdestvenskaja M. V., "«Slovo na Lazarevo voskresenie»," in: *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi*, 1, Leningrad, 1987, 426–428.

Schwartz E., ed., *Acta conciliorum oecumenicorum, Concilium universale Chalcedonense*, 2, Berolini et Lipsiae: 1/1, 1933; 2/2, 1936; 4, 1932.

Seleznev N. N., *Nestorii i Tserkov' Vostoka*, Moscow, 2005.

Sellers R. V., *Council of Chalcedon: A Historical and Doctrinal Survey*, London, 1961.

Shchapov Ia. N., *Sobranie I. Ia. Lukashevicha i N. A. Markevicha*, Moscow, 1959.

Shchapov Ia. N., "«Napisanie o pravoi vere» Mikhaila Sinkella v Izbornike 1073 g. i Drevneslavianskoi kormchei Efremovskoi redaktsii," in: Rybakov B. A., ed., *Izbornik Sviatoslava 1073 g.*, Moscow, 1977, 332–341.

Shibanov P. P., "Polveka so staroi knigoi i ee druž'iami," in: *Kniga: Issledovaniia i materialy*, 24, Moscow, 1972, 165–187.

Sieswerda D. Tj., "The Sōtērios, the Original of the Izbornik of 1073," *Sacris Erudiri*, 40, 2001, 293–327.

Sobolevskii A. I., "Otnoshenie drevnei Rusi k razdeleniiu tserkvei," *Izvestiia Imperatorskoi Akademii Nauk*, 6/2, 1914, 95–102.

Spasova M. A., Pigin A. V., "Torzhestvennik kontsa XV – nachala XVI veka iz sobraniia Natsional'nogo arkhiva Respubliki Kareliia," *Uchenye zapiski Petrozavodskogo gosudarstvennogo universiteta. Seria "Obshchestvennye i gumanitarnye nauki,"* 5 (142), 2014, 1–12.

Temčinas S. Ju., "Kirillicheskii rukopisnyi uchebnik drevneevreiskogo iazyka (XVI v.): publikatsiia i obshchaia kharakteristika pamiatnika," in: Meiliūnaitė V., Morozova N., eds., *Naujausi kalbų ir kultūrų tyrimai* (= Kalbų ir kultūrų sankirtų archyvai, 4), Vilnius, 2012, 137–180.

Thurn I., rec., *Ioannis Malalae Chronographia* (= Corpus fontium historiae Byzantinae, 35: Ser. Berolinensis), Berolini, 2000.

Tikhomirov N. B., "Novye postupleniia," *Zapiski otdela rukopisei. Gosudarstvennaia biblioteka SSSR im V. I. Lenina*, 26, Moscow, 1963, 299–303.

Tvorogov O. V., *Drevnerusskie khronografy*, Leningrad, 1975.

Tvorogov O. V., Zagrebina V. M., eds., *Rukopisnye knigi sobraniia M. P. Pogodina: katalog*, 1, Leningrad, 1988.

Tvorogov O. V., Krushel'nitskaia E. V., Levshina Zh. L., Romanova T. V., eds., *Rukopisnye knigi*

sobraniia M. P. Pogodina: katalog, 4, St. Petersburg, 2010.

Vodolazkin E. G., *Vsemirnaia istoriia v literature Drevnei Rusi (na materiale khronograficheskogo i paleinogo povestovaniia XI–XV vv.)*, 2nd ed., St. Petersburg, 2008.

Vrooland J., Veder W. R., "O rukopisnoi traditsii Simeonova sbornika." *Polata Knigopisnaia*, 35, 2006, 68–80.

Wessel S., *Cyril of Alexandria and the Nestorian Controversy*, Oxford, 2004.

Wessel S., *Leo the Great and the Spiritual Rebuilding of a Universal Rome*, Leiden, Boston, 2008.

Дмитрий Георгиевич Полонский, канд. техн. наук
Архив Российской академии наук (www.arra.ru),
старший научный сотрудник
117218 Москва, ул. Новочеремушкинская, 34
Россия/Russia
dpolon@gmail.com